

Instrucțiuni de utilizare

AMAZONE

Tăvălug de câmp

AW 12200

AW 15400



MG4698
BAG0030.7 10.22
Printed in Germany

SmartLearning



**Înainte de prima punere în
funcțiune citiți și respectați
aceste Instrucțiuni de utilizare!
Păstrați-le pentru folosință
ulterioară!**

ro



Nu este permis

să se considere incomodă și inutilă citirea și respectarea instrucțiunilor de folosire; fiindcă nu este suficient să auzi de la alții și să vezi că o mașină este bună, apoi s-o cumperi și să crezi că de acum totul merge de la sine. Cel în cauză nu numai că și-ar produce pagubă ci, ar comite și greșeala de a învinui mașina de cauzele unui eventual eșec în loc să și-l asume. Pentru a fi sigur de un bun succes, trebuie să pătrunzi în spiritul lucrului, respectiv să te instruiești despre scopul fiecărei instalații la mașină și să dobândești exercițiu în mânăuire. Abia după aceea vei fi pe deplin satisfăcut atât de mașină cât și de tine însuși. Acesta este scopul acestor instrucțiuni de folosire.

Leipzig-Plagwitz 1872. Rud. Sark.

Date de identificare

Introduceți aici datele de identificare ale mașinii. Datele de identificare se găsesc pe plăcuța de tip.

Seria mașinii:
(din zece caractere)

Tipul:

AW

Anul de fabricație:

Masa proprie standard kg:

Masa totală maximă autorizată kg:

Încărcarea suplimentară maximă
kg:

Adresa producătorului

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER SE & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0

E-mail: amazone@amazone.de

Comandarea pieselor de schimb

Aveți acces liber la lista pieselor de schimb prin portalul de piese de schimb sub www.amazone.de.

Transmiteți comenzile la dealerul dvs. AMAZONE.

Informații formale privind aceste Instrucțiuni de utilizare

Numărul documentului: MG4698

Data execuției: 10.22

© Copyright AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG, 2022

Toate drepturile rezervate.

Retipărirea, chiar și numai parțială, este permisă numai cu acordul firmei AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG.

Cuvânt înainte

Cuvânt înainte

Stimate client,

V-ați decis pentru unul dintre produsele de calitate din gama sortimentală extinsă a firmei AMAZONEN-WERKE, H. DREYER SE & Co. KG. Vă mulțumim pentru încrederea acordată.

Vă rugăm ca la recepția mașinii să verificați dacă s-au ivit deteriorări datorate transportului și dacă nu lipsesc piese! Verificați integritatea mașinii livrate, inclusiv a echipamentelor opționale, pe baza avizului de expediție. Despăgubirea este posibilă numai dacă reclamațiile au fost efectuate imediat!

Înainte de prima punere în funcțiune citiți și respectați aceste Instrucțiuni de utilizare, iar în mod special, Instrucțiunile de securitate. Avantajele pe care vi le oferă această mașină pot fi exploatate în întregime numai prin citirea Instrucțiunilor de utilizare.

Asigurați-vă că înainte de pune mașina în funcțiune toți operatorii au citit aceste Instrucțiuni.

Pentru eventuale întrebări sau probleme, vă rugăm să citiți Instrucțiunile de utilizare sau să contactați partenerul dvs. de service local.

Executarea la timp a lucrărilor de întreținere și înlocuirea la timp a componentelor uzate sau deteriorate măresc durata de viață a mașinii dvs.

Opiniile utilizatorilor

Stimate cititor,

Instrucțiunile noastre de utilizare sunt actualizate la intervale de timp regulate. Prin sugestiile dvs. contribuiți la realizarea unor instrucțiuni care să fie cât mai accesibile utilizatorilor.

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER SE & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0

E-mail: amazone@amazone.de

1	Indicații pentru utilizator	7
1.1	Destinația acestui document.....	7
1.2	Indicațiile de spațiu din Instrucțiunile de utilizare.....	7
1.3	Reprezentările grafice utilizate.....	7
2	Instrucțiuni generale de securitate.....	8
2.1	Obligații și responsabilități	8
2.2	Reprezentarea simbolurilor de siguranță	10
2.3	Măsuri organizatorice.....	11
2.4	Dispozitivele de siguranță și de protecție	11
2.5	Măsuri de securitate informale.....	11
2.6	Calificarea personalului.....	12
2.7	Măsuri de securitate la exploatarea normală.....	13
2.8	Pericole datorate energiei reziduale	13
2.9	Întreținerea și remedierea defecțiunilor	13
2.10	Modificările constructive.....	13
2.10.1	Piese de schimb și materialele consumabile	14
2.11	Curățarea și îndepărtarea deșeurilor	14
2.12	Locul de muncă al operatorului.....	14
2.13	Semnele de avertizare și alte marcaje aflate pe mașină	15
2.13.1	Amplasarea semnelor de avertizare și a altor marcaje	15
2.14	Pericole în cazul nerespectării instrucțiunilor de siguranță.....	20
2.15	Lucrul în condiții de securitate	20
2.16	Instrucțiuni de securitate pentru utilizator	21
2.16.1	Instrucțiuni generale de securitate și prevenire a accidentelor.....	21
2.16.2	Instalația hidraulică	24
2.16.3	Instalația electrică	25
2.16.4	Mașinile tractate	25
2.16.5	Instalația de frânare	26
2.16.6	Pneurile	27
2.16.7	Curățarea și întreținerea mașinii	27
3	Încărcarea și descărcarea	28
4	Descrierea produsului	31
4.1	Vedere de ansamblu – grupe constructive	31
4.2	Dispozitivele de siguranță și de protecție	33
4.3	Circuitele de alimentare dintre tractor și mașină.....	33
4.4	Echipamentele tehnice pentru circulația pe drumurile publice	34
4.5	Utilizarea conform specificațiilor	35
4.6	Zona periculoasă și locurile periculoase	36
4.7	Plăcuța de tip	37
4.8	Date tehnice	38
4.8.1	Sarcină utilă	38
4.9	Echiparea necesară a tractorului	40
4.10	Date privind emisiile de zgomot.....	40
5	Structura și funcționarea	41
5.1	Funcția	41
5.2	Racordurile hidraulice	42
5.2.1	Conectarea furtunurilor hidraulice.....	43
5.2.2	Deconectarea furtunurilor hidraulice.....	43
5.3	Instalația frânei de serviciu dublu-circuit.....	44
5.3.1	Cuplarea conductelor de frână și de alimentare	44
5.3.2	Decuplarea conductelor de frână și de alimentare	45
5.4	Frâna de parcare	46

5.5	Lanț de siguranță între tractor și utilaje	46
5.6	Segmente tăvălug	47
5.7	Bara transversală de tracțiune	49
5.8	Picior de sprijin	49
5.9	Asigurare împotriva utilizării neautorizate	50
5.10	Dispozitiv de apăsare (opțional).....	50
5.11	Supapă cu două căi (opțional)	50
6	Punerea în funcțiune	51
6.1	Verificarea compatibilității tractorului.....	52
6.1.1	Calculul valorilor reale pentru masa totală a tractorului, sarcinile pe axe și sarcinile suportate de pneurile tractorului și calculul lestării minime necesare	52
6.1.2	Condiții pentru exploatarea tractoarelor cu mașini cuplate	56
6.2	Asigurarea tractorului / mașinii împotriva pornirii și a deplasării accidentale.....	57
7	Cuplarea și decuplarea mașinii.....	58
7.1	Cuplarea mașinii.....	58
7.2	Decuplarea mașinii.....	61
7.2.1	Manevrarea utilajului decuplat	62
8	Deplasarea pentru transport	63
8.1	Aducerea mașinii în poziția de transport.....	64
9	Exploatarea mașinii.....	66
9.1	Aducerea mașinii în poziția de lucru	67
9.2	Capătul de rând	68
10	Curățarea și întreținerea mașinii.....	69
10.1	Curățarea	69
10.2	Prescripții de gresare	70
10.2.1	Lubrifianti	70
10.2.2	Schemă de ansamblu a pozițiilor de gresare	71
10.3	Plan de întreținere - vedere de ansamblu	72
10.4	Axa și frâna	73
10.4.1	Controlați tamburul de frânare de impurități.....	75
10.4.2	Rezervorul de aer	75
10.4.3	Curățarea filtrelor de trecere	75
10.4.4	Instrucțiuni de verificare pentru instalația frânei de serviciu dublu-circuit.....	76
10.4.5	Verificarea grosimii plăcuțelor de frână (lucrare de atelier)	76
10.4.6	Verificarea jocului în lagăre la butucii de roată	77
10.4.7	Reglajul la regulatorul de poziție a timoneriei (lucrare de atelier).....	77
10.5	Pneurile / roțile	78
10.5.1	Presiunea aerului în pneuri	78
10.5.2	Montarea anvelopelor (lucrare de atelier)	79
10.6	Verificarea dispozitivului de legătură.....	80
10.7	Instalația hidraulică (lucrare de atelier)	81
10.7.1	Marcarea furtunurilor hidraulice	82
10.7.2	Intervalele de întreținere	82
10.7.3	Criterii de inspectare pentru furtunurile hidraulice	82
10.7.4	Montarea și demontarea furtunurilor hidraulice	83
10.8	Instalația electrică de lumini	83
10.9	Schema hidraulică.....	84
10.10	Momentele de strângere ale șuruburilor	85

1 Indicații pentru utilizator

Capitolul Indicații pentru utilizator oferă informații privind folosirea instrucțiunilor de utilizare.

1.1 Destinația acestui document

Prezentele Instrucțiuni de utilizare

- descriu exploatarea și întreținerea mașinii.
- oferă indicații importante pentru manipularea eficientă și în condiții de securitate a mașinii.
- sunt parte componentă a mașinii și trebuie să se afle în permanență în mașină sau vehiculul tractant.
- trebuie păstrate pentru folosință ulterioară.

1.2 Indicațiile de spațiu din Instrucțiunile de utilizare

Toate indicațiile de direcție din aceste Instrucțiuni de utilizare se fac întotdeauna față de direcția de mers.

1.3 Reprezentările grafice utilizate

Metodele de lucru și reacțiile

Activitățile care trebuie executate de către utilizator sunt reprezentate grafic prin metode de lucru numerotate. Respectați succesiunea metodelor de lucru indicate. Reacția la metoda de lucru respectivă este marcată, după caz, cu o săgeată.

Exemplu:

1. Metoda de lucru 1
→ Reacția mașinii la metoda de lucru 1
2. Metoda de lucru 2

Enumerările

Enumerările care nu implică o succesiune obligatorie sunt reprezentate sub formă de listă cu puncte de enumerare.

Exemplu:

- Punctul 1
- Punctul 2

Explicațiile numerotate din figuri

Cifrele în paranteze rotunde fac trimitere la explicațiile numerotate din figuri. Prima cifră reprezintă figura, iar a doua cifră este explicația numerotată din figură.

Exemplu (fig. 3/6)

- figura 3
- explicația 6

2 Instrucțiuni generale de securitate

Acest capitol conține instrucțiuni importante, necesare pentru exploatarea în condiții de securitate a mașinii.

2.1 Obligații și responsabilități

Respectarea indicațiilor cuprinse în Instrucțiunile de utilizare

Cunoașterea instrucțiunilor și normelor de securitate de bază reprezintă condiția principală pentru manipularea sigură și exploatarea fiabilă a mașinii.

Obligațiile conducătorului unității

Conducătorul unității se obligă să permită lucrul cu mașina/efectuarea de lucrări la mașină numai personalului care

- cunoaște normele de bază de securitate a muncii și prevenire a accidentelor.
- a fost instruit pentru lucrul cu mașina/efectuarea de lucrări la mașină.
- a citit și înțeles aceste instrucțiuni de utilizare.

Conducătorul unității se obligă

- să mențină toate semnele de avertizare de pe mașină în stare lizibilă.
- să înlocuiască semnele de avertizare deteriorate.

Pentru întrebări vă rugăm să vă adresați producătorului.

Obligațiile operatorului

Toate persoanele care sunt însărcinate cu lucrul cu mașina/efectuarea de lucrări la mașină se obligă ca înainte de începerea lucrului

- să respecte normele de bază de securitate a muncii și prevenire a accidentelor,
- să citească și să respecte indicațiile din capitolul "Instrucțiuni generale de securitate" din aceste Instrucțiuni de utilizare.
- să citească indicațiile din capitolul "Semnele de avertizare și alte marcaje aflate pe mașină" (pagina 16) din aceste Instrucțiuni de utilizare și să urmeze instrucțiunile de securitate din semnele de avertizare la exploatarea mașinii.
- să se familiarizeze cu mașina.
- să citească capitolele din aceste Instrucțiuni de securitate care sunt necesare pentru îndeplinirea sarcinilor de lucru atribuite.

În cazul în care operatorul constată că instalația prezintă deficiențe din punct de vedere al securității tehnice, trebuie să remedieze aceste neajunsuri fără întârziere. Dacă acest lucru nu face parte din atribuțiile operatorului sau dacă acesta nu dispune de cunoștințele de specialitate necesare, operatorul trebuie să aducă deficiențele la cunoștința superiorului (conducătorului unității).

Pericole la manipularea mașinii

Mașina este construită în conformitate cu nivelul tehnic curent și cu normele de securitate tehnică recunoscute. Cu toate acestea, la exploatarea mașinii se ivi pericole și posibilități de prejudiciere

- pentru integritatea fizică și viața operatorului sau terților,
- pentru mașină în sine,
- pentru alte valori materiale.

Utilizați mașina numai

- conform specificațiilor.
- în stare de securitate tehnică perfectă.

Înlăturați neîntârziat defecțiunile care pot afecta securitatea.

Garanția și răspunderea producătorului

Ca principiu de bază sunt aplicabile "Condițiile generale de vânzare și livrare" ale firmei noastre. Acestea se vor afla la dispoziția utilizatorului cel mai târziu de la încheierea contractului. Garanția și răspunderea producătorului sunt anulate și respectiv excluse, în cazul uneia sau mai multora dintre următoarele condiții:

- utilizarea mașinii în neconformitate cu specificațiile.
- montarea, punerea în funcțiune, deservirea și întreținerea necorespunzătoare a mașinii.
- exploatarea mașinii cu instalații de siguranță defecte sau cu dispozitive de siguranță și protecție care nu sunt montate corect sau nu sunt în stare de funcționare.
- nerespectarea indicațiilor Instrucțiunilor de utilizare privind punerea în funcțiune, exploatarea și întreținerea.
- efectuarea de modificări constructive neautorizate ale mașinii.
- monitorizarea incorectă a componentelor consumabile ale mașinii.
- efectuarea necorespunzătoare a reparațiilor.
- catastrofe cauzate de acțiuni ale corpurilor străine și forța majoră.

2.2 Reprezentarea simbolurilor de siguranță

Instrucțiunile de securitate sunt marcate printr-un simbol de siguranță triunghiular și un cuvânt de atenționare care îl precedă. Cuvântul de avertizare (PERICOL, AVERTIZARE, ATENȚIE) descrie gravitatea pericolului existent și are următoarea semnificație:



PERICOL

marchează o periclitate nemijlocită cu risc ridicat, care dacă nu se previne duce la moarte sau vătămare corporală gravă (pierderea de părți ale corpului sau consecințe fizice de lungă durată).

Nerespectarea acestor indicații creează pericol iminent de moarte sau de vătămări corporale grave.



AVERTIZARE

marchează o periclitate posibilă cu risc mediu, care dacă nu se previne poate duce la moarte sau vătămări corporale (grave).

Nerespectarea acestor indicații poate, ca în anumite condiții, să ducă la moarte sau vătămări corporale grave.



ATENȚIE

marchează o periclitate cu risc redus, care dacă nu se previne poate avea ca urmare vătămări corporale ușoare sau medii sau distrugere materială.



IMPORTANT

marchează obligația unui anumit comportament sau a unei anumite acțiuni necesare pentru manipularea corectă a mașinii.

Nerespectarea acestor indicații poate duce la defecțiuni ale mașinii sau la afectarea mediului înconjurător.



INDICAȚIE

marchează sfaturi pentru utilizare și informații deosebit de utile.

Aceste indicații vă ajută să beneficiați în mod optim de toate funcțiile mașinii.

2.3 Măsuri organizatorice

Conducătorul unității trebuie să asigure echipamentul de protecție personală necesar, ca de ex.:

- ochelari de protecție
- încălțăminte de protecție
- costume de protecție
- agenți de protejare a pielii etc.



Instrucțiunile de utilizare

- trebuie să fie păstrate în permanență la locul de exploatare a mașinii!
- trebuie să fie accesibile oricând personalului de deservire și de întreținere!

Verificați la intervale de timp regulate toate dispozitivele de siguranță existente!

2.4 Dispozitivele de siguranță și de protecție

Înainte de fiecare punere în funcțiune a mașinii trebuie montate corect toate dispozitivele de siguranță și de protecție, astfel încât să fie în stare de funcționare. Verificați toate dispozitivele de siguranță și de protecție la intervale de timp regulate.

Dispozitivele de siguranță defecte

Dispozitivele de siguranță și dispozitivele de protecție defecte sau demontate pot crea situații periculoase.

2.5 Măsuri de securitate informale

În afară de toate instrucțiunile de securitate din aceste Instrucțiuni de utilizare respectați și toate reglementările de valabilitate generală locale privind prevenirea accidentelor și protecția mediului înconjurător.

La circulația pe drumurile publice respectați prevederile legislației rutiere.

2.6 Calificarea personalului

La mașină/cu mașina pot lucra numai persoane calificate și instruite pentru aceasta. Conducătorul unității trebuie să stabilească cu claritate responsabilitățile personalului de deservire, întreținere și reparare.

Unei persoane aflată în curs de calificare trebuie să i se permită să lucreze cu mașina/la mașină numai sub supravegherea unei persoane experimentate.

Persoana Activitatea	Persoană calificată special pentru această activitate ¹⁾	Persoană instruită ²⁾	Persoane cu calificare profesională specifică (atelier de specialitate) ³⁾
Încărcare/descărcare/transport	X	X	X
Punere în funcțiune	--	X	--
Instalare, pregătire	--	--	X
Exploatare	--	X	--
Întreținere	--	--	X
Constatare și remediere defecțiuni	--	X	X
Îndepărtare deșeuri	X	--	--

Legendă:

X..permis

--..nepermis

- 1) O persoană care poate prelua o sarcină specifică și căreia îi este permisă executarea acesteia pentru o firmă calificată corespunzător.
- 2) Prin persoană instruită se înțelege o persoană instruită și dacă este cazul școlarizată, cu privire la sarcinile care i se trasează și la pericolele posibile în cazul unui comportament necorespunzător, precum și cu privire la dispozitivele și măsurile de protecție necesare.
- 3) Persoanele deținând o calificare profesională specifică sunt considerate personal de specialitate (specialiști). Pe baza calificării lor și a cunoașterii reglementărilor în vigoare aplicabile pot evalua sarcinile care li se atribuie și pot identifica posibilele pericole.

Observație:

O calificare similară școlarizării profesionale poate fi obținută și prin prestarea unei activități în domeniul de lucru respectiv pentru o perioadă de mai mulți ani.



Lucrările de întreținere și reparare a mașinii care sunt marcate cu înscrisul "Lucrare de atelier" trebuie să fie executate numai de către un atelier de specialitate. Personalul unui atelier de specialitate dispune de cunoștințele necesare și de mijloacele de lucru adecvate (scule, dispozitive de ridicare și asigurare) pentru executarea corespunzătoare și în condiții de securitate a lucrărilor de întreținere și reparații.

2.7 Măsuri de securitate la exploatarea normală

Utilizați mașina numai dacă toate dispozitivele de siguranță și de protecție sunt complet funcționale.

Verificați mașina cel puțin o dată pe zi cu privire la defecțiuni care pot fi constatate din exterior și la starea de funcționare a dispozitivelor de siguranță și de protecție.

2.8 Pericole datorate energiei reziduale

Aveți în vedere apariția la mașină a energiilor reziduale mecanice, hidraulice, pneumatice și electrice/electronice.

La instruirea personalului de deservire luați măsurile corespunzătoare. Indicații detaliate sunt furnizate încă o dată în capitolele respective ale acestor Instrucțiuni de utilizare.

2.9 Întreținerea și remedierea defecțiunilor

Efectuați lucrările de reglare, întreținere și inspectare la intervalele prescrise.

Asigurați toate mediile de lucru, ca aerul comprimat și partea hidraulică, împotriva repunerii în funcțiune accidentale.

La înlocuirea grupelor constructive mai mari fixați-le și asigurați-le cu atenție la dispozitive de ridicat.

Verificați fixarea asamblărilor cu filet care au fost desfăcute. După încheierea lucrărilor de întreținere verificați funcționarea dispozitivelor de siguranță și de protecție.

2.10 Modificările constructive

Este interzis să efectuați orice modificări constructive ale mașinii fără acordul firmei AMAZONEN-WERKE. Acest lucru este valabil și pentru sudarea la componentele portante.

Toate măsurile de atașare sau modificare necesită autorizarea scrisă a firmei AMAZONEN-WERKE. Utilizați numai componentele pentru modificare și accesoriile aprobate de AMAZONEN-WERKE pentru ca, de ex., omologarea să-și păstreze valabilitatea, în conformitate cu reglementările locale și internaționale.

Vehiculele deținând o omologare oficială sau instalațiile și echipamentele care sunt asociate cu un vehicul deținând o omologare sau o autorizație validă pentru circulația pe drumurile publice, conform prevederilor legislației rutiere trebuie să fie în starea specificată în certificatul de omologare sau autorizație.



AVERTIZARE

Pericole de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire prin spargerea componentelor portante.

Sunt strict interzise

- găurirea cadrului și a șasiului.
- lărgirea găurilor existente în cadru sau șasiu.
- sudarea la componentele portante.

2.10.1 Piese de schimb și materialele consumabile

Înlocuiți imediat componentele mașinii care nu sunt în stare ireproșabilă.

Utilizați numai piese de schimb și consumabile AMAZONE originale sau piese aprobate de AMAZONEN-WERKE, pentru ca omologarea să-și păstreze valabilitatea conform reglementărilor locale și internaționale. În cazul utilizării pieselor de schimb și consumabile de proveniență străină nu există garanția că acestea îndeplinesc condițiile de rezistență și siguranță necesare.

Firma AMAZONEN-WERKE nu-și asumă răspunderea pentru daunele rezultate ca urmare a utilizării pieselor de schimb și a materialelor consumabile neaprobate.

2.11 Curățarea și îndepărtarea deșeurilor

Manipulați și reciclați corect substanțele și materialele uzate, în special

- la executarea de lucrări la instalațiile și sistemele de ungere și la
- curățarea cu solvenți.

2.12 Locul de muncă al operatorului

Mașina trebuie să fie utilizată exclusiv de către o persoană care se află în scaunul conducătorului auto al tractorului.

2.13 Semnele de avertizare și alte marcaje aflate pe mașină

2.13.1 Amplasarea semnelor de avertizare și a altor marcaje

Semnelor de avertizare

Figurile următoare prezintă amplasarea pe mașină a semnelor de avertizare.

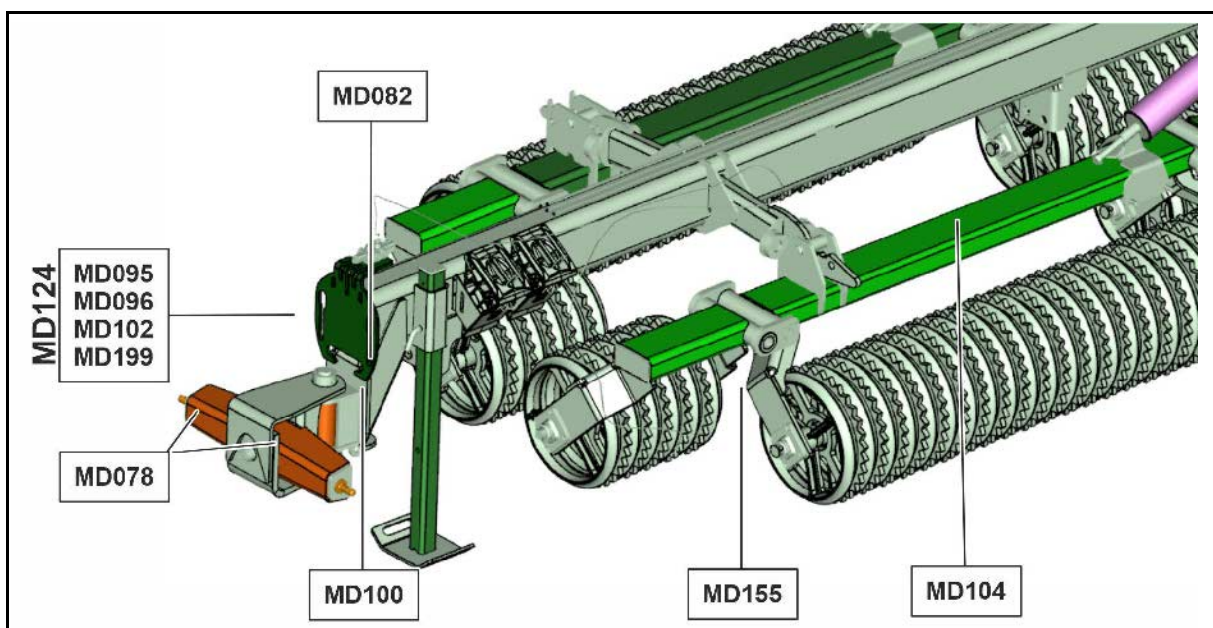


Fig. 1

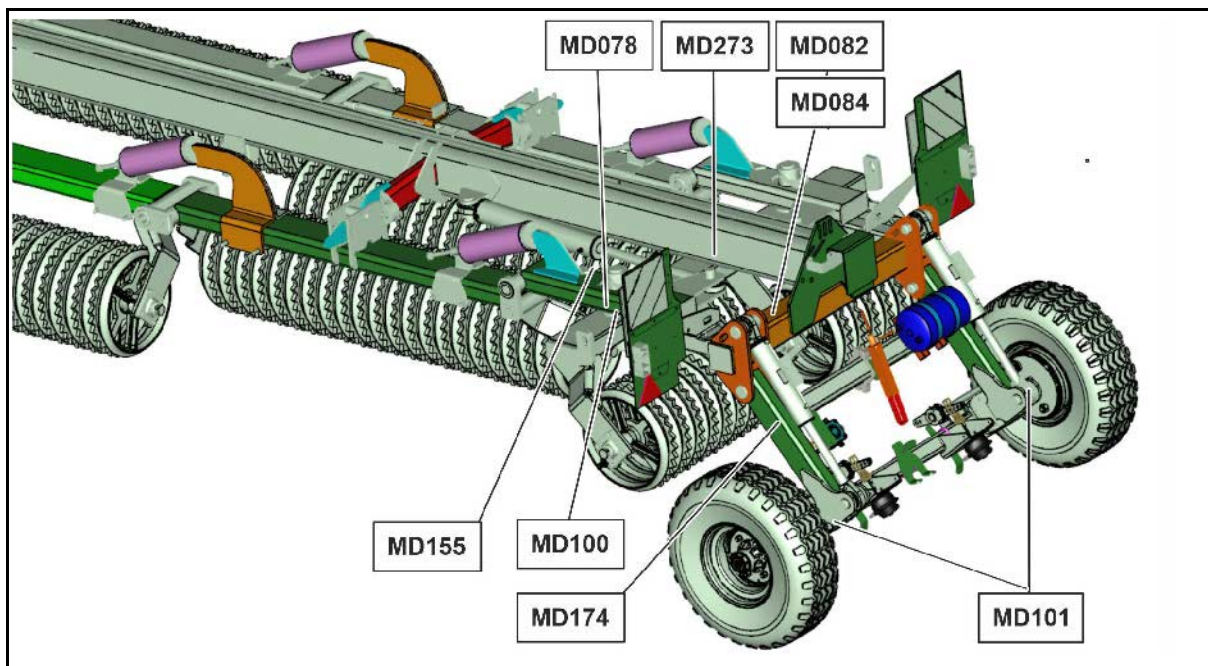


Fig. 2



Mențineți toate semnele de avertizare de pe mașină în stare curată și lizibilă! Înlocuiți semnele de avertizare ilizibile. Solicitați aceste semne de avertizare de la reprezentantul comercial, pe baza codului de piesă de schimb (de ex. MD 075).

Structura semnelor de avertizare

Semnele de avertizare marchează locurile periculoase ale mașinii și avertizează împotriva pericolelor remanente. În aceste locuri există în permanență periclitați curente sau care apar pe neașteptate.

Un semn de avertizare este alcătuit din 2 câmpuri:



Câmpul 1

prezintă explicația grafică a pericolelor, încadrată de un simbol de securitate triunghiular.

Câmpul 2

prezintă indicația grafică pentru prevenire a pericolelor.

Explicația semnelor de avertizare

Coloana **Codul de piesă de schimb și explicația** conține descrierea semnului de avertizare alăturat. Descrierea semnelor de avertizare este întotdeauna similară și specifică în ordinea următoare:

1. Descrierea pericolelor.
De exemplu: Pericol de tăiere sau amputare!
2. Urmările în cazul nerespectării indicației (indicațiilor) privind prevenirea pericolelor.
De exemplu: Duce la leziuni grave ale degetelor sau mâinii.
3. Instrucțiunea (instrucțiunile) pentru prevenire a accidentelor.
De exemplu: Atingeți piesele mașinii numai după ce acestea s-au oprit complet.

Codul de piesă de schimb și explicația

Semnele de avertizare

MD 078

Pericol de strivire a degetelor sau mâinii datorită pieselor mobile, accesibile, ale mașinii!

Acest pericol poate provoca leziuni din cele mai grave, cu amputarea unor părți ale corpului.

Nu introduceți niciodată mâna în locul periculos, atât timp cât funcționează motorul tractorului, iar arborele cardanic / instalația hidraulică / electronică sunt în funcțiune.



MD 082

Pericol de cădere de pe trepte sau platforme, la deplasarea persoanelor cu utilajul!

Acest pericol duce la vătămări din cele mai grave asupra întregului corp, mergând până la pericol de moarte.

Este interzis transportul persoanelor pe utilaj și/sau urcarea pe utilajul aflat în mers. Această interdicție este valabilă și pentru mașinile cu trepte sau platforme.

Aveți grijă să nu se afle persoane pe utilaj în timpul deplasării.



MD 084

Pericol de strivire pentru întregul corp, produs prin staționarea în zona de rabatare a părților mobile ale utilajului!

Acest pericol poate duce la răniri din cele mai grave, cu posibil deces.

- Este interzisă staționarea persoanelor în raza de rabatare a părților mobile ale utilajului.
- Îndepărtați persoanele care staționează în raza de acțiune, înainte să rabateți părțile mobile ale utilajului.



MD 095

Înainte de a pune în funcțiune mașina citiți și respectați Instrucțiunile de utilizare și Instrucțiunile de securitate!



MD 096

Pericol prin evacuarea uleiului hidraulic sub presiune, din cauza neetanșeității furtunurilor hidraulice!

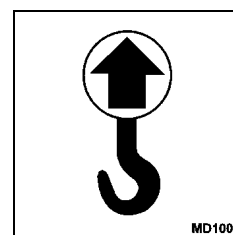
Acest pericol poate duce la leziuni dintre cele mai grave, cu posibil deces, dacă uleiul hidraulic evacuat sub presiune penetrează pielea și pătrunde în corp.

- Nu încercați niciodată să etanșați cu mâna sau cu degetele furtunurile hidraulice neetanșe.
- Înainte de a executa lucrările de întreținere și reparații la furtunurile hidraulice, citiți și respectați indicațiile cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare.
- În cazul leziunilor provocate de uleiul hidraulic, consultați imediat medicul.



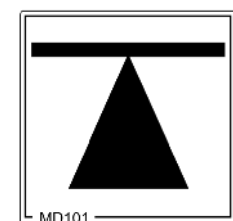
MD 100

Această pictogramă marchează punctele de fixare a dispozitivelor de preluare a sarcinilor la încărcarea / descărcarea mașinii.



MD 101

Această pictogramă marchează punctele de aplicare a instalațiilor de ridicare (cric).

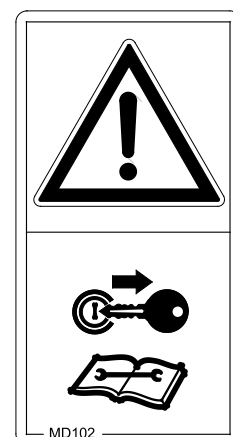


MD 102

Pericole la intervenții asupra utilajului, ca de ex. lucrări de montaj, reglare, îndepărtarea disfuncționalităților, curățare, deservire și întreținere, produse prin pornirea și rularea accidentală a tractorului și utilajului!

Aceste pericole pot duce la răniri din cele mai grave, cu posibil deces.

- Asigurați tractorul și utilajul împotriva pornirii și rulării accidentale, înainte de orice intervenție.
- Citiți și respectați, în funcție de intervenție, indicațiile din capitolul respectiv al instrucțiunilor de utilizare.



MD 104

Quetschgefahr für den Torso durch seitlich schwenkende Maschinenteile!

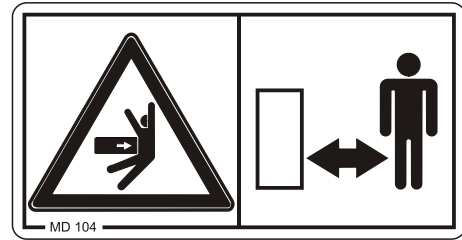
Diese Gefährdung verursacht schwerste Verletzungen am Torso bis hin zum Tod.

Halten Sie einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu beweglichen Maschinenteilen der Maschine.

Verboten ist der Aufenthalt von Personen im Schwenkbereich beweglicher Maschinenteile.

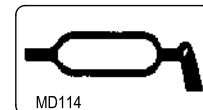
Achten Sie darauf, dass Personen einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu beweglichen Maschinenteilen einhalten.

Verweisen Sie Personen aus dem Schwenkbereich beweglicher Maschinenteile, bevor Sie Maschinenteile verschwenken.



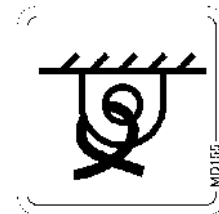
MD 114

Această pictogramă marchează o poziție de gresare



MD 155

Această pictogramă marchează punctele de legare destinate prinderii fixe a mașinii încărcate pe un vehicul de transport, pentru un transport sigur al mașinii.

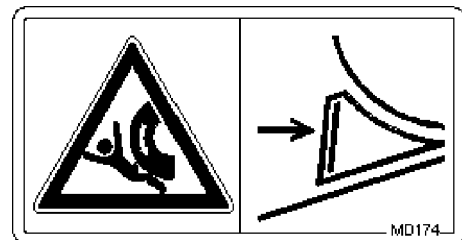


MD 174

Pericol prin deplasarea accidentală a mașinii!

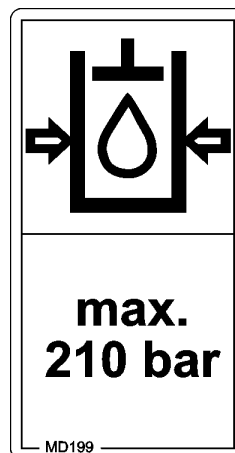
Acest pericol duce la leziuni grave ale întregului corp, sau la moarte.

Înainte de a decupla mașina de la tractor, asigurați-o împotriva deplasării accidentale. Utilizați pentru aceasta frâna de parcare și/sau cala/calele de roți.



MD199

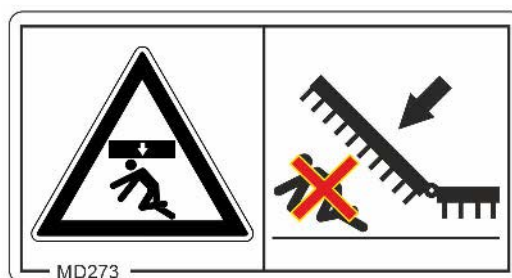
Presiunea de lucru maximă a instalației hidraulice este de 210 de bari.



MD 273

Pericol de strivire a întregului corp prin coborârea componentelor utilajului!

Asigurați-vă că nu se află nicio persoană în zona periculoasă.



2.14 Pericole în cazul nerespectării instrucțiunilor de siguranță

Nerespectarea instrucțiunilor de securitate

- poate avea ca urmare periclitarea personalului, a mașinii și a mediului înconjurător.
- poate duce la pierderea oricăror drepturi de garanție.

În cazuri individuale, nerespectarea instrucțiunilor de securitate poate avea, de exemplu, următoarele consecințe:

- periclitarea personalului prin zone de lucru neasigurate.
- încetarea unor funcții importante ale mașinii.
- nefuncționarea metodelor prescrise de întreținere.
- periclitarea personalului prin efecte de natură mecanică și chimică.
- periclitarea mediului înconjurător prin scurgerea de ulei hidraulic.

2.15 Lucrul în condiții de securitate

Pe lângă instrucțiunile de securitate din aceste Instrucțiuni de utilizare este obligatorie și respectarea normelor de tehnica securității muncii și de prevenire a accidentelor locale, de valabilitate generală.

Urmați indicațiile de prevenire a pericolelor specificate prin semnele de avertizare.

La circulația pe drumurile publice respectați legislația rutieră în vigoare.

2.16 Instrucțiuni de securitate pentru utilizator



AVERTIZARE

Pericole de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire prin nerespectarea securității în trafic și în exploatare!

Înainte de fiecare punere în funcțiune verificați mașina și tractorul din punct de vedere al securității în trafic și în exploatare!

2.16.1 Instrucțiuni generale de securitate și prevenire a accidentelor

- Pe lângă aceste instrucțiuni respectați și normele de tehnica securității muncii și prevenire a accidentelor locale, de valabilitate generală!
- Semnele de avertizare și celelalte marcaje aplicate pe mașină oferă informații importante cu privire la exploatarea mașinii în condiții de securitate. Respectarea acestor indicații servește securității dvs.!
- Înainte de a pleca de pe loc și înainte de a pune în funcțiune mașina controlați zona înconjurătoare a mașinii (copii)! Asigurați-vă o vizibilitate suficientă!
- Transportul persoanelor și al mărfurilor pe mașină este interzis!
- Adaptați-vă stilul de conducere astfel încât să aveți în permanență sub control tractorul cu mașina atașată sau cuplată.
Luați în considerare capacitatea personală, condițiile de carosabil, trafic, vizibilitate și meteorologice care pot influența caracteristicile de mers ale tractorului și caracteristicile mașinii atașate sau cuplate.

Cuplarea și decuplarea mașinii

- Cuplați și transportați mașina numai cu tractoare adecvate pentru aceasta.
- La cuplarea mașinii la mecanismul hidraulic în trei puncte al tractorului este absolut necesar să corespundă categoriile de atașare ale tractorului și mașinii!
- Cuplați mașina regulamentar la dispozitivele prevăzute pentru aceasta!
- Prin cuplarea mașinii în fața sau în spatele unui tractor nu trebuie să fie depășite
 - o masa totală maximă autorizată a tractorului
 - o sarcinile maxime autorizate pe axe ale tractorului
 - o sarcina suportată de pneurile tractorului
- Înainte de a cupla sau decupla mașina asigurați tractorul și mașina împotriva deplasării accidentale!
- La deplasarea tractorului la mașină este interzisă staționarea persoanelor între mașina care urmează a fi cuplată și tractor!
Persoanele care ajută la dirijare trebuie să rămână lângă vehicule și trebuie să intre între vehicule numai după ce acestea staționează.
- Înainte să atașați sau detașați mașina la sau de la hidraulica mecanismului în trei puncte al tractorului asigurați maneta de comandă a hidraulicii tractorului într-o poziție în care să fie excluse ridicarea sau coborârea accidentale!

- La cuplarea și decuplarea mașinii aduceți dispozitivele de sprijin (dacă există) în poziția corespunzătoare (asigurarea poziției)!
- La manipularea dispozitivelor de sprijin există pericol de accidente prin strivire și forfecare!
- La cuplarea și decuplarea mașinii procedați cu deosebită atenție! Între tractor și mașină, în zona cuplei, există pericol de strivire și de forfecare!
- Este interzisă staționarea persoanelor între tractor și mașină la acționarea hidraulicii în trei puncte!
- Circuitele de alimentare cuplate
 - o trebuie să cedeze ușor și fără tensionare, ștrangulare sau frecare la toate mișcările din curbe.
 - o nu trebuie să se frece de alte corpuri.
- Cablurile de eliberare ale cuplelor rapide trebuie să atârne nefixate și nu trebuie să elibereze singure în poziția coborâtă!
- Amplasați întotdeauna mașina decuplată într-o poziție sigură!

Exploatarea mașinii

- Înainte de începerea lucrului familiarizați-vă cu toate instalațiile și elementele de comandă ale mașinii, precum și cu funcționarea acestora. În timpul lucrului este prea târziu pentru aceasta!
- Purtați îmbrăcăminte strânsă pe corp! Îmbrăcăminte largă mărește pericolul de prindere sau înfășurare de la arborii de antrenare!
- Puneți mașina în funcțiune numai dacă toate dispozitivele de protecție sunt montate și în poziție de funcționare!
- Respectați încărcarea maximă a mașinii atașate / cuplate și sarcinile pe axe și cârlig autorizate ale tractorului! Dacă este necesar deplasați-vă cu buncărul de alimentare umplut numai parțial.
- Este interzisă staționarea persoanelor în raza de lucru a mașinii!
- Este interzisă staționarea persoanelor în raza de rotire și rabatare a mașinii!
- La componentele mașinii cu acționare externă (ca de ex. hidraulică) există locuri cu pericol de strivire sau forfecare!
- Manipulați componentele mașinii cu acționare externă numai dacă celelalte persoane se află la o distanță de siguranță suficientă față de mașină!
- Înainte de a părăsi tractorul asigurați-l împotriva pornirii și deplasării accidentale.
Pentru aceasta
 - o coborâți mașina pe sol
 - o acționați frâna de parcare
 - o opriți motorul tractorului
 - o scoateți cheia din contact.

Transportul mașinii

- La utilizarea drumurilor publice respectați legislația rutieră locală!
- Înainte de transport verificați,
 - o conectarea corectă a tuturor circuitelor de alimentare
 - o starea, funcționarea și curățenia instalației de iluminare
 - o dacă instalațiile de frânare și hidraulică nu prezintă defecțiuni vizibile
 - o dacă frâna de parcare a fost eliberată complet
 - o funcționarea instalației de frânare
- Urmăriți întotdeauna ca tractorul să aibă o capacitate de virare și de frânare suficientă!
Mașinile atașate sau cuplate la tractor și greutatea din față sau din spate influențează comportamentul în mers și capacitatea de virare și de frânare a tractorului.
- Dacă este necesar utilizați greutate montate în față!
Pentru a fi asigurată o capacitate de virare suficientă axa față a tractorului trebuie să fie încărcată întotdeauna cu cel puțin 20% din masa proprie a tractorului.
- Fixați greutatea în față sau în spate conform prescripțiilor, în punctele special prevăzute pentru aceasta!
- Respectați sarcina utilă maximă a mașinii atașate / cuplate și sarcinile pe axe și cârlig autorizate ale tractorului!
- Tractorul trebuie să poată asigura frânarea prescrisă pentru autotrenul încărcat (tractor plus mașina atașată / cuplată)!
- Înainte de plecare verificați eficiența frânelor!
- La parcurgerea curbilor cu mașina atașată / cuplată aveți în vedere deplasarea laterală și masa de rotație a mașinii!
- Înainte de începerea transportului asigurați o fixare laterală suficientă a barelor inferioare ale tractorului, dacă mașina este fixată la mecanismul hidraulic în trei puncte sau la barele inferioare ale tractorului!
- Înainte de plecare aduceți în poziție de transport toate componentele rabatabile ale mașinii!
- Înainte de începerea transportului asigurați componentele rabatabile ale mașinii în poziția de transport, pentru a preveni pericolele create prin modificarea poziției acestora. Utilizați în acest scop siguranțele de transport prevăzute!
- Înainte de începerea transportului blocați maneta de comandă a mecanismului hidraulic în trei puncte pentru a o asigura împotriva ridicării sau coborârii accidentale a mașinii atașate sau cuplate!
- Înainte de începerea transportului verificați dacă echipamentele de transport, ca de ex. iluminatul, instalațiile de avertizare și dispozitivele de protecție, sunt montate corect pe mașină!
- Înainte de începerea transportului verificați vizual dacă bolțurile barelor superioară și inferioare sunt asigurate cu șplintul împotriva desfacerii accidentale.
- Adaptați viteza de mers la condițiile existente la momentul respectiv!

- La coborârea pantelor comutați într-o treaptă de viteză inferioară!
- Înainte de începerea transportului dezactivați întotdeauna frânarea pe o singură roată (blocați pedalele)!

2.16.2 Instalația hidraulică

- Instalația hidraulică se află sub presiune ridicată!
- Acordați atenție conectării corecte a furtunurilor hidraulice!
- La conectarea furtunurilor hidraulice asigurați-vă că instalația hidraulică nu se află sub presiune, atât pe partea tractorului, cât și pe partea mașinii!
- Este interzisă blocarea elementelor de acționare ale tractorului care servesc pentru efectuarea directă a mișcărilor hidraulice sau electrice ale componentelor constructive, ca de ex. la procedeele de rabatare, rotire sau culisare. Mișcarea respectivă trebuie să fie întreruptă automat la eliberarea elementului de acționare corespunzător. Acest lucru nu se aplică pentru mișcările instalațiilor care
 - o sunt controlate continuu sau
 - o automat sau
 - o presupun din punct de vedere funcțional o poziție de flotare sau de apăsare
- Înainte de a efectua lucrări la instalația hidraulică
 - o coborâți mașina
 - o depresurizați instalația hidraulică
 - o opriți motorul tractorului
 - o acționați frâna de parcare
 - o scoateți cheia din contact
- Verificați cel puțin o dată pe an, prin intermediul unui expert, siguranța în funcționare a furtunurilor hidraulice!
- Înlocuiți furtunurile hidraulice deteriorate și îmbătrânite! Utilizați numai furtunuri hidraulice originale AMAZONE!
- Durata maximă de exploatare de șase ani a furtunurilor hidraulice nu trebuie depășită, inclusiv un eventual timp de depozitare de cel mult doi ani. Chiar și în cazul depozitării corespunzătoare și a solicitării corecte furtunurile și conexiunile acestora sunt supuse unei îmbătrâniri normale, aceasta limitând durata de depozitare și de exploatare. Pe această bază, durata de exploatare poate fi stabilită în urma experienței practice, luând în considerare în special potențialul de pericol. În cazul furtunurilor din materiale termoplastice pot fi decisive alte valori de referință.
- Nu încercați niciodată să etanșați cu mâna sau cu degetele furtunurile hidraulice neetanșe.
Lichidul evacuat sub presiune (uleiul hidraulic) poate pătrunde în corp prin piele, cauzând leziuni grave!
În cazul leziunilor provocate de uleiul hidraulic consultați imediat medicul! Pericol de infecții.
- La căutarea scurgerilor utilizați mijloace adecvate, datorită pericolului crescut de infecții.

2.16.3 Instalația electrică

- La efectuarea de lucrări la instalația electrică deconectați întotdeauna bateria (borna minus)!
- Utilizați numai siguranțele prescrise. Prin utilizarea unor siguranțe prea puternice este distrusă instalația electrică – pericol de incendiu
- Respectați ordinea corectă de conectare a bateriei - conectați mai întâi borna plus și apoi borna minus! Deconectați mai întâi borna minus și apoi borna plus!
- Montați întotdeauna pe borna plus a bateriei capacul prevăzut pentru aceasta. În cazul unui scurtcircuit la masă există pericol de explozie!
- Pericol de explozie În apropierea bateriei sunt interzise scântele și flacăra deschisă!
- Mașina poate fi echipată cu componente electronice, a căror funcționare poate fi perturbată de câmpurile electromagnetice emise de alte aparate. Aceste perturbații pot fi o sursă de pericole pentru personal dacă nu sunt respectate următoarele instrucțiuni de securitate.
 - La instalarea ulterioară a unor aparate și/sau componente electrice pe mașină, cu racordare la rețeaua de bord, utilizatorul trebuie să verifice pe proprie răspundere dacă această instalare nu produce perturbații ale electronicii vehiculului sau ale altor componente.
 - Aveți în vedere faptul că aceste componente electrice și electronice instalate ulterior trebuie să fie conforme cu Directiva EMC 2014/30/UE în versiunea în vigoare și trebuie să poarte simbolul CE.

2.16.4 Mașinile tractate

- Respectați posibilitățile de combinare admise ale dispozitivelor de remorcare ale tractorului și mașinii!
Cuplați numai combinații admise ale agregatelor (tractor și mașină tractată).
- La mașinile cu o singură axă respectați sarcina maximă autorizată pe cârligul tractorului!
- Urmăriți întotdeauna ca tractorul să aibă o capacitate de virare și de frânare suficientă!
Mașinile atașate sau remorcate afectează comportamentul în mers, la virare și la frânare al tractorului, în special mașinile cu o singură axă care se sprijină pe cârligul tractorului!
- Reglarea înălțimii proțapului cu gură de cuplare și sarcină pe cârlig trebuie să fie executată de un atelier de specialitate!
- Mașini fără sistem de frânare:
Respectați prevederile naționale pentru mașini fără sistem de frânare.

2.16.5 Instalația de frânare

- Lucrările de reglare și reparare a frânelor trebuie să fie executate de un atelier de specialitate sau de un atelier autorizat!
- Instalația de frânare trebuie verificată la intervale de timp regulate!
- În cazul apariției unei defecțiuni a instalației de frânare opriți imediat tractorul. Solicitați remedierea neîntârziată a defecțiunii!
- Înainte de executa lucrări la instalația de frânare amplasați mașina în condiții de siguranță și asigurați-o împotriva coborârii și deplasării accidentale (cale la roți)!
- Procedați cu deosebită atenție la executarea lucrărilor de sudură, încălzire și găurire în apropierea conductelor de frână!
- După executarea oricăror lucrări de reglare și reparare a instalației de frânare efectuați întotdeauna o probă de frânare!

Instalația de frânare pneumatică

- Înainte de cuplarea mașinii curățați eventualele impurități de pe garniturile de etanșare ale capetelor de cuplare ale conductelor de alimentare și frână!
- Mașina cuplată poate fi pusă în mișcare numai după ce manometrul tractorului indică 5,0 bari!
- Drenați zilnic apa din rezervorul de aer!
- Înainte de deplasarea fără mașină obturați capetele de cuplare ale tractorului!
- Agățați capetele de cuplare ale circuitelor de alimentare și frână ale mașinii în cuplele oarbe prevăzute în acest scop!
- Pentru completare sau înlocuire utilizați numai lichide de frână de tipul prescris. La înlocuirea lichidului de frână respectați prevederile aplicabile!
- Este interzisă modificarea reglajelor prestabilite ale supapelor frânelor!
- Înlocuiți rezervorul de aer când
 - o poate fi mișcat în benzile de susținere
 - o este deteriorat
 - o plăcuța de tip de pe acesta este oxidată, desprinsă sau lipsește

Instalația de frânare hidraulică a mașinilor pentru export

- Instalațiile de frânare hidraulice nu sunt admise în Germania!
- Pentru completare sau înlocuire utilizați numai uleiuri hidraulice de tipul prescris. La înlocuirea uleiului hidraulic respectați prevederile aplicabile!

2.16.6 Pneurile

- Lucrările de reparații la pneuri și roți trebuie să fie executate numai de personal calificat și cu scule adecvate!
- Verificați presiunea de aer în mod regulat!
- Respectați presiunea de aer prescrisă! În cazul unei presiuni prea mari există pericolul de explozie!
- Înainte de executa lucrări la pneuri, amplasați mașina în condiții de siguranță și asigurați-o împotriva coborârii și deplasării accidentale (frâna de parcare, cale la roți)!
- Trebuie să strângeți toate șuruburile și piulițele de fixare conform specificațiilor producătorului, AMAZONEN-WERKE!

2.16.7 Curățarea și întreținerea mașinii

- Efectuați lucrările de curățare și întreținere a mașinii numai cu
 - o antrenarea oprită
 - o motorul tractorului oprit
 - o cheia scoasă din contact
 - o conectorul mașinii scos din calculatorul de bord
- Verificați la intervale regulate și dacă este necesar strângeți șuruburile și piulițele!
- Înaintea operațiilor de curățare, întreținere sau reparare a mașinii, asigurați mașina ridicată, respectiv componentele ridicate ale mașinii, împotriva coborârii accidentale!
- La schimbarea uneltelor de lucru ascuțite utilizați scule adecvate și mănuși de protecție!
- Îndepărtați uleiurile, unsoarele și filtrele uzate conform prevederilor legale!
- Înainte de executa lucrări de sudură la tractor și mașina atașată deconectați cablul de la generatorul și bateria tractorului!
- Piese de schimb trebuie să îndeplinească cerințele tehnice stabilite de firma AMAZONEN-WERKE! Acest lucru este asigurat prin utilizarea pieselor de schimb originale AMAZONE!

3 Încărcarea și descărcarea

Încărcarea și descărcarea cu tractorul



AVERTIZARE

Pericol de accidente dacă tractorul nu este adecvat și instalația de frânare a mașinii nu este cuplată și alimentată de la tractor!



- Înainte de descărcarea și încărcarea de pe sau pe un alt vehicul cuplați mașina regulamentară la tractor!
- Cuplarea mașinii la un tractor și transportarea mașinii cu tractorul pentru descărcare și încărcare sunt permise numai dacă tractorul îndeplinește cerințele de performanță necesare!

Instalația de frânare pneumatică

- Mașina cuplată poate fi pusă în mișcare numai după ce manometrul tractorului indică 5,0 bari!

Cuplați mașina de un tractor adecvat pentru încărcarea pe un vehicul de transport sau pentru descărcarea de pe acesta.

Încărcarea:

La încărcare este necesar ajutorul unei persoane pentru dirijare.

Asigurați mașina cu atenție.

Apoi decuplați tractorul de mașină.

Descărcarea:

Îndepărtați siguranța de transport.

La descărcare este necesar ajutorul unei persoane pentru dirijare.

Parcați mașina după descărcare și decuplați tractorul.

Încărcarea cu macaraua

Utilajul dispune de 3 puncte de ancorare a mijloacelor de ancorare pentru ridicare


Avertizare
Pericol de accident din cauza mijloacelor de ancorare montate necorespunzător pentru ridicare

Dacă mijloacele de ancorare nu sunt fixate la punctele de ancorare marcate, utilajul poate fi avariat în timpul ridicării și poate pune în pericol siguranța.

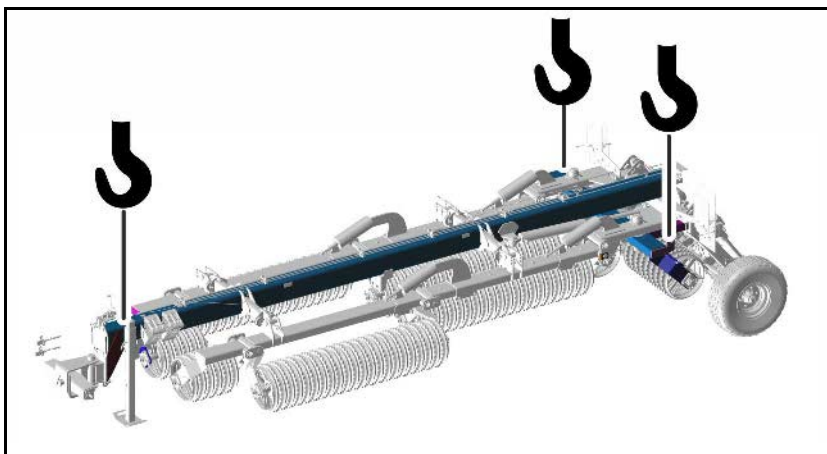


Fig. 3

	AW 12200	AW 15400
Rezistența minimă la tracțiune a fiecărei chingi de ridicare trebuie să fie	3000 kg	3000 kg

1. Fixați mijloacele de ancorare pentru ridicare la punctele de ancorare prevăzute.
2. Ridicați lent utilajul..

Fixarea utilajului



Avertizare

Pericol de accident din cauza mijloacelor de fixare instalate necorespunzător

În cazul instalării mijloacelor de fixare în puncte de ancorare nemarcate, utilajul poate fi avariat în timpul fixării punând în pericol siguranța.

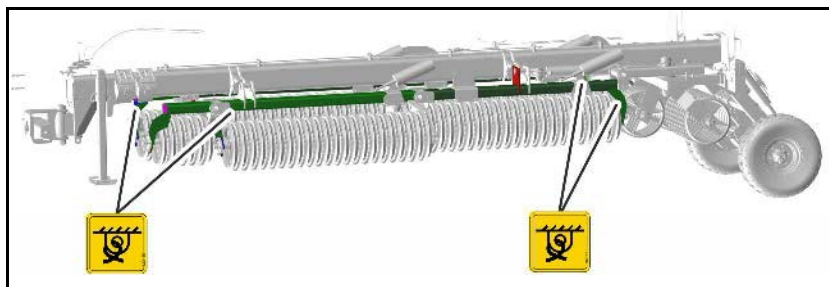


Fig. 4

1. Amplasați utilajul pe vehiculul de transport.
2. Instalați mijloacele de fixare la punctele de fixare marcate.
3. Fixați utilajul conform dispozițiilor naționale privind asigurarea încărcăturii.

4 Descrierea produsului

Acest capitol

- oferă o imagine de ansamblu asupra structurii mașinii.
- furnizează denumirile grupelor constructive și ale componentelor de acționare.

Pe cât posibil citiți acest capitol direct la mașină. Astfel vă familiarizați în mod optim cu mașina.

Mașina constă din următoarele ansambluri principale:

- Mecanism de rulare
- Cadru
- Tăvăluguri

4.1 Vedere de ansamblu – grupe constructive

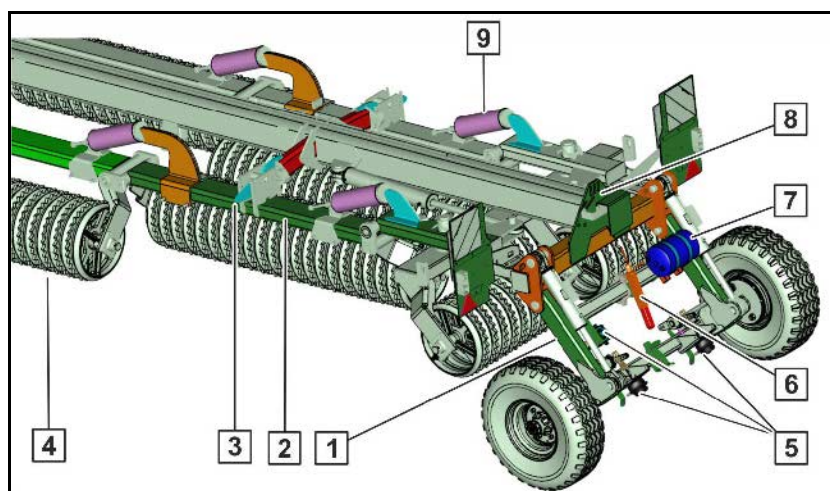


Fig. 5

- (1) Mecanism de rulare
- (2) Brațe rabatabile în consolă
- (3) Cârlig de prindere ca siguranță de transport pentru brațul în consolă al mașinii
- (4) Tăvăluguri
- (5) Instalația frânei de serviciu dublu-circuit, alternativ Instalația hidraulică de frânare
- (6) Frână de parcare
- (7) rezervorul de aer rezervorul de aer
- (8) AW15400: Supapă de comutare sistem hidraulic șasiu / valț exterior
- (9) Dispozitiv de apăsare

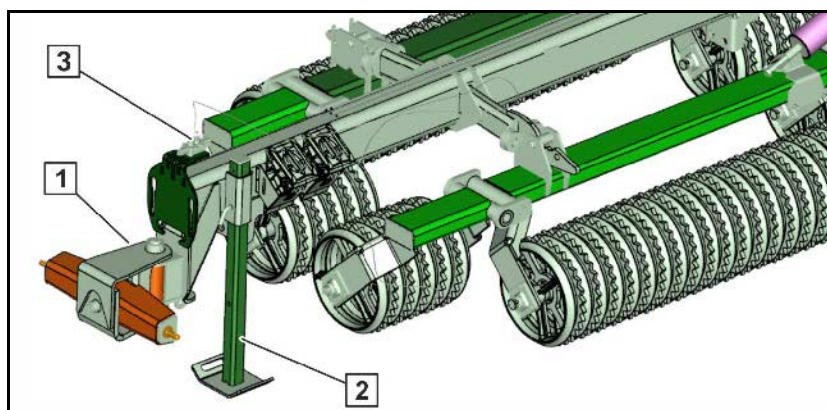


Fig. 6

- (1) Bara transversală de tracțiune
- (2) Picior de sprijin
- (3) Supapă de siguranță acționată prin tragere de cablu

4.2 Dispozitivele de siguranță și de protecție

Ventil de siguranță împotriva rabatării deschis accidentale. Acționare de la tractor prin intermediul cablului de tracțiune.

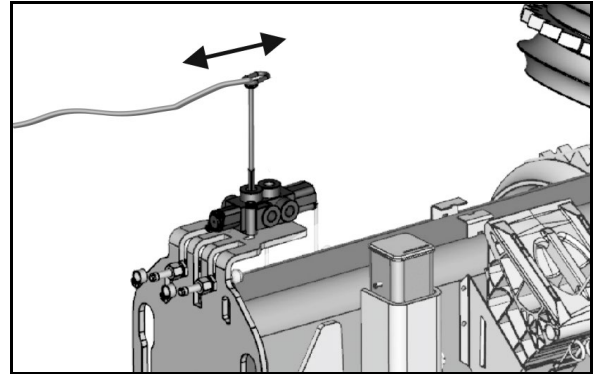


Fig. 7

Übersicht – V

4.3 Circuitele de alimentare dintre tractor și mașină

- Furtunurile hidraulice
- Cablurile electrice pentru iluminat
- Instalația de frânare pneumatică pe dublu-circuit:
 - o conducta de frână cu cap de cuplare galben
 - o conducta de alimentare cu cap de cuplare roșu

Alternativ

- Instalația de frânare hidraulică

1. Spațiu depozitare furtunuri

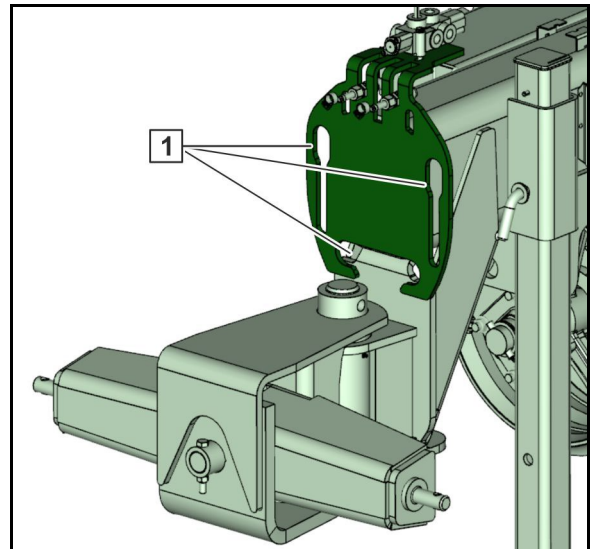


Fig. 8

4.4 Echipamentele tehnice pentru circulația pe drumurile publice

- (1) 2 plăcuțe de avertizare (pătrate)
- (2) 2 lumini de poziție spate / 2 stopuri de frână
- (2) Catadioptru (triunghiular)

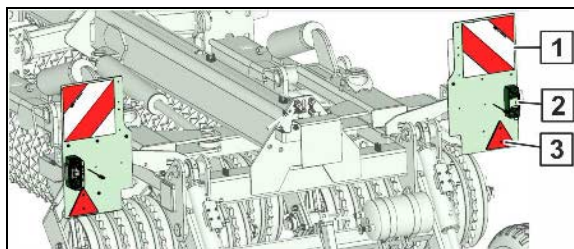


Fig. 9

- (1) 2 plăcuțe de avertizare
- (2) 2 lumini de marcaj lateral

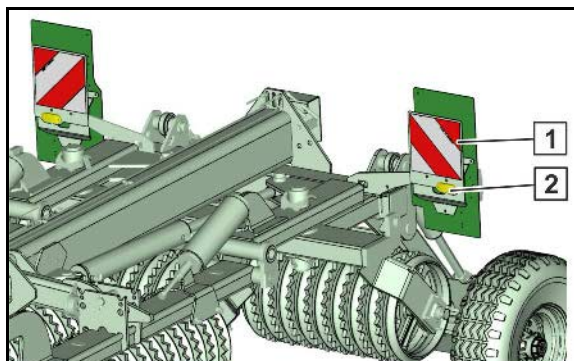


Fig. 10

- (1) reflector, galben

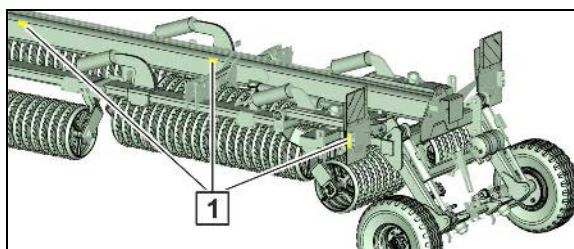


Fig. 11

4.5 Utilizarea conform specificațiilor

Tăvălugul de câmp ^{AW}

- este construit exclusiv pentru exploatarea uzuală la lucrările agricole,
- se cuplează la un tractor prin intermediul barelor inferioare ale tractorului și se deservește de un operator.

Pot fi parcurse pante pe

- curba de nivel
 - spre stânga în direcție de mers 20 %
 - spre dreapta în direcție de mers 20 %
- direcția pantei
 - în sus 20 %
 - în jos 20 %

O prelucrare optimă a solului poate fi obținută numai până la o duritate a solului de 3,0 MPa (în domeniul adâncimii de lucru selectate).

Din exploatarea conform specificațiilor fac parte și:

- respectarea tuturor indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.
- respectarea executării lucrărilor de inspectare și întreținere.
- utilizarea exclusiv a pieselor de schimb originale AMAZONE.

Modurile de utilizare diferite față de cele specificate mai sus sunt interzise și sunt considerate a fi neconforme specificațiilor.

Pentru pagubele rezultate ca urmare a utilizării neconforme specificațiilor

- răspunderea îi revine în exclusivitate utilizatorului,
- firma AMAZONEN-WERKE nu are nicio responsabilitate.

4.6 Zona periculoasă și locurile periculoase

Zona periculoasă este zona înconjurătoare a mașinii în care pot fi atinse persoane

- prin mișcările funcționale ale mașinii și ale uneltelor sale de lucru
- prin materialele sau corpurile străine proiectate de mașină
- prin uneltele de lucru coborâte sau ridicate accidental
- prin deplasarea neintenționată a tractorului sau a mașinii

În zona periculoasă a mașinii se găsesc locuri periculoase, în care există pericole permanent sau în care pot să apară pericole neașteptate. Semnele de avertizare marchează aceste locuri periculoase și avertizează împotriva pericolelor remanente, care nu pot fi prevenite constructiv. În aceste locuri se aplică normele de securitate speciale din capitolele respective.

În zona periculoasă a mașinii este interzisă staționarea persoanelor,

- în timp ce tractorul funcționează cu arborele cardanic / instalația hidraulică conectate.
- atâta timp cât tractorul și mașina nu sunt asigurate împotriva pornirii și a deplasării accidentale.

Operatorului mașinii îi este permis să miște mașina sau să modifice uneltele de lucru din poziția de transport în poziția de lucru sau invers numai dacă în zona periculoasă a mașinii nu se află alte persoane.

Locurile periculoase apar:

- Între tractor și mașină, în special la cuplare și decuplare.
- În zona componentelor mobile
- Pe mașina aflată în mers.
- În raza de rabatare a brațelor în consolă
- Sub mașinile și piesele mașinilor aflate în stare ridicată

4.7 Plăcuța de tip

Plăcuța de tip a mașinii

- (1) Nr. de serie al mașinii
- (2) Numărul de identificare vehicul
- (3) Produs
- (4) Masa mașinii admisă din punct de vedere tehnic
- (5) Anul modelului
- (6) Anul fabricației



AMAZONE
AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG
Am Amazonenwerk 9-13 D-48206 Hasbergen

Maschinen-Nr. **1** 

Fahrzeug-Ident-Nr. **2**

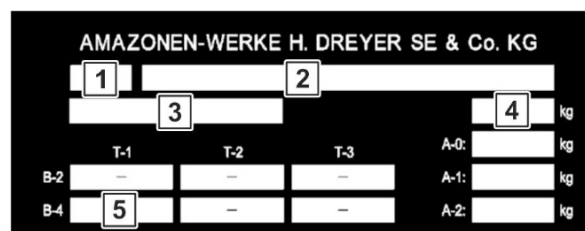
Produkt **3**

zul. techn. Maschinengewicht kg **4** Leergewicht kg **5** Modelljahr **6**

CE UK CA Baujahr
année de fabrication
year of construction
Год изготовления **7**

Plăcuța de tip suplimentară

- (1) Observație pentru omologarea de tip
- (2) Observație pentru omologarea de tip
- (3) Numărul de identificare vehicul
- (4) Masa totală admisă din punct de vedere tehnic
- (5) Sarcina remorcii admisă din punct de vedere tehnic la un vehicul cu remorcă și oște cu frână pneumatică
- (A0) sarcina de sprijin admisă din punct de vedere tehnic A-0
- (A1) sarcina pe osia 1, admisă din punct de vedere tehnic
- (A2) sarcina pe osia 2, admisă din punct de vedere tehnic



AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG

1 **2**

3 **4** kg

T-1 T-2 T-3 A-0: kg

B-2 - - - A-1: kg

B-4 **5** - - A-2: kg

4.8 Date tehnice

AW	12200	15400
Arbeitsbreite	12,20 m	15,40 m
Transportbreite	2,60 m	
Spurweite	1800 mm	
Gesamtlänge	8,30 m	
Anzahl Walzensegmente	7	
Arbeitsgeschwindigkeit	maxim 12 km/h	
Transportgeschwindigkeit	maxim 40 (25) km/h	
Kategorie der Kupplungspunkte	Kat. 3 - 4	
	Kat. K700	
Bereifung	380/55 17	

4.8.1 Sarcină utilă

Sarcina utilă maxi- mă	=	greutatea mașinii admisă din punct de vedere tehnic	-	Masa proprie
---------------------------	---	--	---	--------------



PERICOL

Este interzisă depășirea sarcinii utile maxime.

Pericol de accident din cauza situațiilor de deplasare instabile!

Determinați cu atenție sarcina utilă și prin aceasta încărcarea admisă a mașinii dumneavoastră. Nu toate mediile de umplere permit o umplere completă a rezervorului.



- Valorile greutatei mașinii admise din punct de vedere tehnic se găsesc pe plăcuța de tip a mașinii.
- Cântăriți mașina neîncărcată pentru a obține masa proprie a acesteia.

Capacitatea portantă a pneurilor pe roată

- Indexul de sarcină de pe pneu indică capacitatea portantă a pneului.
- Indexul vitezei de pe pneu indică viteza cea mai ridicată la care pneul prezintă capacitatea portantă a pneului conform indexului de sarcină.
- Capacitatea portantă a pneurilor este obținută numai când presiunea aerului în pneuri corespunde presiunii nominale.

Index încărcare	140	141	142	143	144	145	146	147
Capacitatea portantă a pneurilor (kg)	2500	2575	2650	2725	2800	2900	3000	3075
Index încărcare	148	149	150	151	152	153	154	155
Capacitatea portantă a pneurilor (kg)	3150	3250	3350	3450	3550	3650	3750	3850
Index încărcare	156	157	158	159	160	161	162	163
Capacitatea portantă a pneurilor (kg)	4000	4125	4250	4375	4500	4625	4750	5000
Index încărcare	164	165	166	167	168	169	170	171
Capacitatea portantă a pneurilor (kg)	5000	5150	5300	5450	5600	5800	6000	6150
Index încărcare	172	173	174	175	176	177	178	179
Capacitatea portantă a pneurilor (kg)	6300	6500	6700	6900	7100	7300	7500	7750

Index viteză	A5	A6	A7	A8	B	C	D	E
Viteză max. admisă (km/h)	25	30	35	40	50	60	65	70

Depasare cu presiune redusă a aerului în pneuri


- În cazul unei presiunii a aerului în pneuri mai scăzute decât presiunea nominală se reduce capacitatea portantă a pneurilor!
În acest context acordați atenție sarcinii utile reduse a mașinii.
- Respectați, de asemenea, și datele producătorului anvelopelor!


AVERTISMENT
Pericol de accident!

Stabilitatea vehiculului nu mai este asigurată în cazul unei presiuni a aerului prea scăzute în pneuri.

4.9 Echiparea necesară a tractorului

Pentru exploatarea mașinii conform specificațiilor, tractorul trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

Puterea motorului tractorului

AW 12200	ab 110 KW / 150 PS
AW 15400	ab 130 KW / 180 PS

Instalația electrică

Tensiunea bateriei:	• 12 V (Volți)
Priza pentru iluminat:	• cu 7 poli

Instalația hidraulică

Presiunea de lucru maximă:	• 210 bari
Debitul pompei tractorului:	• minimum 15 l/min la 150 bar
Uleiul hidraulic al mașinii:	• HLP68 DIN 51524
Uleiul hidraulic al mașinii este adecvat pentru circuitele combinate de ulei hidraulic ale tuturor mărcilor uzuale de tractoare.	
Unitățile de comandă	• în funcție de dotare, 2 până la 4 unități de comandă cu acțiune dublă, consultați în pagina 42

Instalația frânei de serviciu

Instalația frânei de serviciu dublu-circuit:	• 1 cap de cuplare (roșu) pentru conducta de alimentare
	• 1 cap de cuplare (galben) pentru conducta de frână
Instalația hidraulică de frânare:	• 1 cuplaj hidraulic conform ISO 5676



Instalația de frânare hidraulică nu este admisă în Germania și unele țări UE!

4.10 Date privind emisiile de zgomot

Valoarea emisiei la locul de muncă (nivelul presiunii acustice) este de 74 dB(A), măsurată în timpul funcționării cu cabina închisă la urechea conducătorului tractorului.

Aparat de măsură: OPTAC SLM 5.

Nivelul presiunii acustice este dependent în principal de vehiculul utilizat.

5 Structura și funcționarea

Capitolul următor vă oferă informații cu privire la structura mașinii și funcționarea componentelor sale constructive.

5.1 Funcția

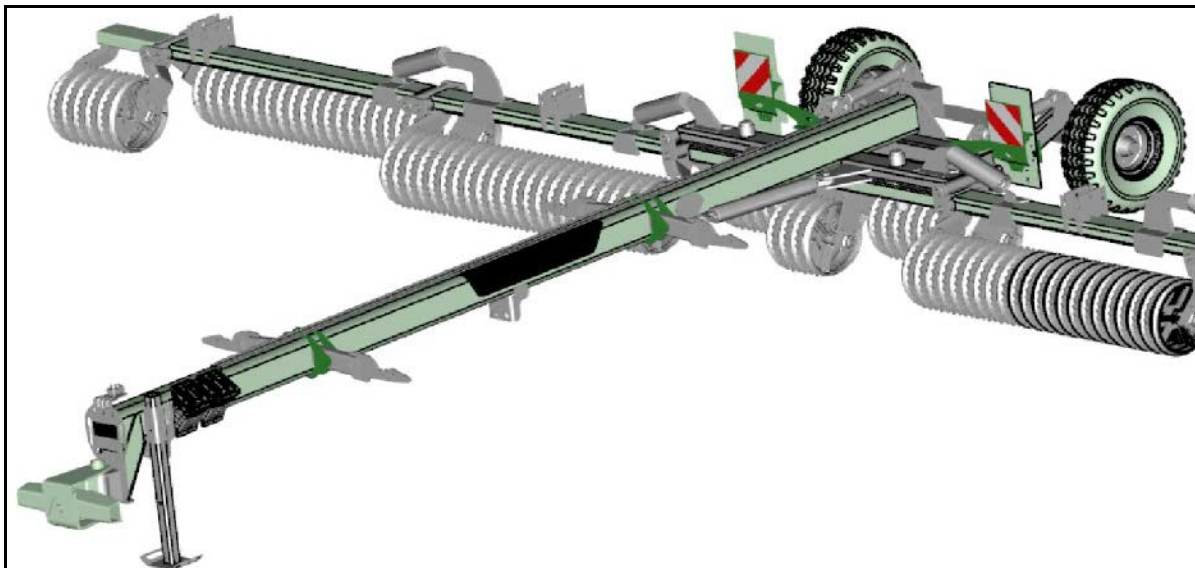


Fig. 12

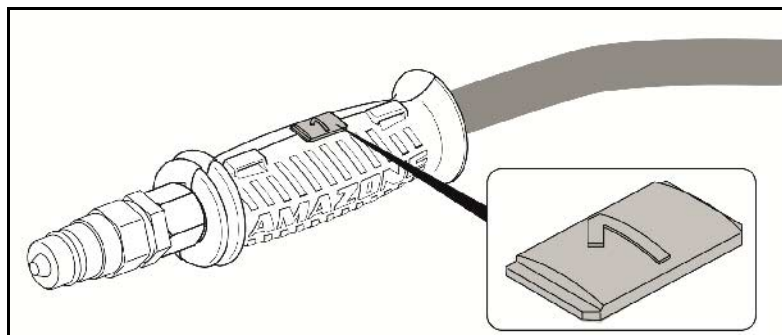
Tăvălugul de câmp AW este adecvat pentru compactarea după însămânțare pe soluri tari și moi. Fărămițarea pe întreaga suprafață și recompactarea îmbunătățesc transportul apei în zona de germinare.

Prin compactare, se îmbunătățesc, de asemenea, încolțirea culturilor voluntare și a semințelor de buruieni după prelucrarea miriștii.

Pentru transport, brațele în consolă de la cadru se rabatează. Mecanismul de rulare și hidraulica barelor inferioare ale tractorului ridică mașina în poziția de transport.

5.2 Racordurile hidraulice

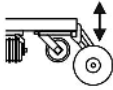
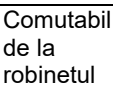
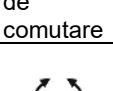
- Toate conductele-furtun hidraulice sunt dotate cu mânere.
- La aceste mânere se află marcaje colorate cu un cod sau cu o literă de identificare pentru a alocă funcția hydraulică respectivă a conductei de presiune unei unități de comandă a tractorului!



Pentru marcaje sunt lipite folii pe mașină care explicitează funcțiile hidraulice respective.

- Raportat la funcția hydraulică respectivă, unitatea de comandă a tractorului se utilizează în diferite regimuri de acționare.

Cu înclichetare, pentru recirculare permanentă a uleiului	
Acționați prin tastare până când acțiunea este executată	
Poziție flotantă, flux de ulei liber în unitatea de comandă	

Marcaje		Funcționare			Unitate de comandă a tractorului	
verde	1		Mecanism de rulare	Poziția de lucru	u acțiune dublă	
	2			Poziția de transport		
verde	1		Rabatarea tăvălugului la exterior (numai AW 15400)	Deschiderea prin rabatare	u acțiune dublă	
	2			Închiderea prin rabatare		
albastru	1		Deschiderea prin rabatare a brațelor în consolă	Deschiderea prin rabatare	u acțiune dublă	
	2			Închiderea prin rabatare		



AVERTIZARE

Pericol de infecții prin ulei hidraulic eliminat sub presiune!

La conectarea și deconectarea conductelor hidraulice flexibile, asigurați-vă că instalația hidraulică este depresurizată atât pe partea tractorului cât și a utilajului.

În cazul accidentării cu uleiuri hidraulice consultați neîntârziat medicul.

5.2.1 Conectarea furtunurilor hidraulice



AVERTIZARE

Pericole de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire prin funcționarea incorectă a instalației hidraulice în cazul conectării eronate a furtunurilor hidraulice!

La conectarea furtunurilor hidraulice respectați marcajele colorate ale cuplelor.



- Înainte de a conecta mașina la instalația hidraulică a tractorului verificați compatibilitatea uleiurilor hidraulice.
Nu amestecați uleiurile minerale cu uleiurile biologice!
- Respectați presiunea maximă admisă a uleiului hidraulic de 210 bari.
- Conectați numai cuple hidraulice curate.
- Introduceți conectorii hidraulici în mufele hidraulice suficient de adânc, până când constatați că se blochează.
- Verificați fixarea și etanșeitatea cuplelor furtunurilor hidraulice.

1. Deplasați maneta de acționare a supapei de comandă a tractorului în poziția de flotare (poziția neutră).
2. Curățați conectorii furtunurilor hidraulice înainte de a-i conecta la tractor.
3. Conectați furtunul hidraulic/furtunurile hidraulice la unitatea de comandă/unitățile de comandă de la tractor.

5.2.2 Deconectarea furtunurilor hidraulice

1. Deplasați maneta de acționare a unității de comandă a tractorului în poziția de flotare (poziția neutră).
2. Deblocați conectorii hidraulici din mufele hidraulice.
3. **Protejați conectorii hidraulici și priza hidraulică cu capace împotriva pătrunderii impurităților.**

5.3 Instalația frânei de serviciu dublu-circuit



Respectarea intervalelor de întreținere este esențială pentru o funcționare corectă a instalației frânei de serviciu dublu-circuit.

- Conductă de alimentare cu cap de cuplare (roșu).
 - Conductă de frână cu cap de cuplare (galben)
- (1) Supapă de frânare.
 - (2) Capul de acționare pentru supapa de declanșare (numai pentru acționarea în stare decuplată);
 - o apăsați în interior până la limită și frâna de lucru se declanșează, de ex. pentru manevrarea remorci decuplate.
 - o extrageți până la limită și remorca este frânată din nou prin presiunea de alimentare care vine de la rezervorul de aer.

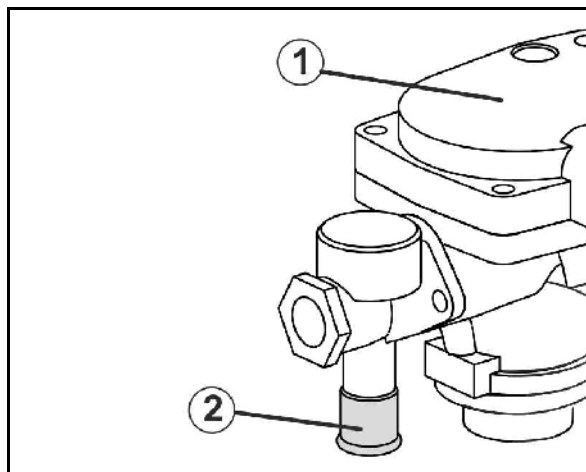


Fig. 13

5.3.1 Cuplarea conductelor de frână și de alimentare



AVERTIZARE

Pericole de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire prin funcționarea incorectă a instalației de frânare!

- La cuplarea conductelor de frână și alimentare asigurați-vă că
 - o garniturile capetelor de cuplare sunt curate
 - o garniturile capetelor de cuplare etanșează corect.
- Înlocuiți neîntârziat garniturile deteriorate.
- Drenați apa din rezervorul de aer comprimat înainte de prima cursă din ziua respectivă.
- Mașina cuplată poate fi pusă în mișcare numai după ce manometrul tractorului indică 5,0 bari!



AVERTIZARE

Pericole de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire de către mașina care se deplasează necontrolat când este eliberată frâna de serviciu!

Conectați mai întâi capul de cuplare al conductei de frână (galben) și apoi capul de cuplare al conductei de alimentare (roșu).

Frâna de serviciu se eliberează imediat ce este conectat capul de cuplare roșu.

1. Deschideți capacele capetelor de cuplare de la tractor.
2. Scoateți capul de cuplare al conductei de frână (galben) din cupla oarbă.
3. Verificați starea și curățenia garniturilor capetelor de cuplare.
4. Curățați garniturile murdare, înlocuiți garniturile deteriorate.
5. Fixați corect capul de cuplare al conductei de frână (galben) în cupla marcată cu galben de la tractor.
6. Scoateți capul de cuplare al conductei de alimentare (roșu) din cupla oarbă.
7. Verificați starea și curățenia garniturilor capetelor de cuplare.
8. Curățați garniturile murdare, înlocuiți garniturile deteriorate.
9. Fixați corect capul de cuplare al conductei de alimentare (roșu) în cupla marcată cu roșu de la tractor.
- La cuplarea conductei de alimentare (roșu) presiunea de alimentare care vine de la tractor împinge automat în afară butonul de acționare pentru supapa de eliberare de la supapa de frână pentru remorcă.
10. Îndepărtați calele de roți.

5.3.2 Decuplarea conductelor de frână și de alimentare



AVERTIZARE

Pericole de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire de către mașina care se deplasează necontrolat când este eliberată frâna de serviciu!

Deconectați mai întâi capul de cuplare al conductei de alimentare (roșu) și apoi capul de cuplare al conductei de frână (galben).

Frâna de serviciu a mașinii se comută în poziția de frânare când este deconectat capul de cuplare roșu.

Respectați neapărat această succesiune a operațiunilor, deoarece în caz contrar este eliberată frâna de serviciu, iar mașina este nefrânată și se poate pune în mișcare.



În cazul decuplării sau ruperii cuplajului mașinii, conducta de alimentare spre supapa de frână a remorcii se dezaerează. Supapa de frână a remorcii se comută automat și acționează instalația frânei de serviciu, în funcție de reglajul automat al forței de frânare dependent de sarcină.

1. Asigurați mașina împotriva deplasării accidentale. Folosiți calele de roți.
2. Deconectați capul de cuplare al conductei de alimentare (roșu).
3. Deconectați capul de cuplare al conductei de frână (galben).
4. Fixați capetele de cuplare în cuplele oarbe.
5. Închideți capacele capetelor de cuplare de la tractor.

5.4 Frâna de parcare

Frâna de parcare trasă asigură utilajul decuplat împotriva deplasării accidentale. Frâna de parcare se acționează la răsucirea manivelei, prin intermediul axului și dispozitivului de acționare prin cablu.

- (A) Activați frâna de parcare.
- (B) Eliberați frâna de parcare.

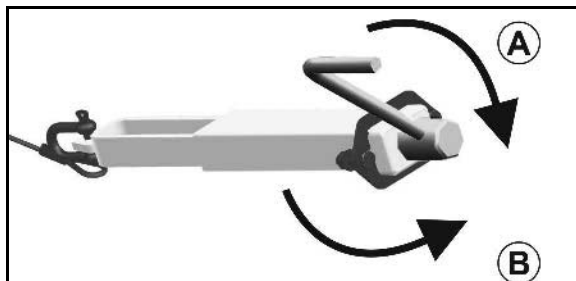


Fig. 14



- Corectăți reglajul frânei de parcare, când cursa de tensionare a axului nu mai este suficientă.
- Aveți în vedere ca dispozitivul de acționare prin cablu să nu fie așezat pe alte piese ale vehiculului și să nu frece.
- Când frâna de parcare este slăbită, cablul trebuie să formeze o ușoară săgeată.

5.5 Lanț de siguranță între tractor și utilaje

În funcție de reglementările specifice țării în care se utilizează, utilajele sunt echipate cu un lanț de siguranță.

Lanțul de siguranță trebuie montat conform prevederilor, înainte de plecare, în locul adecvat de la tractor.

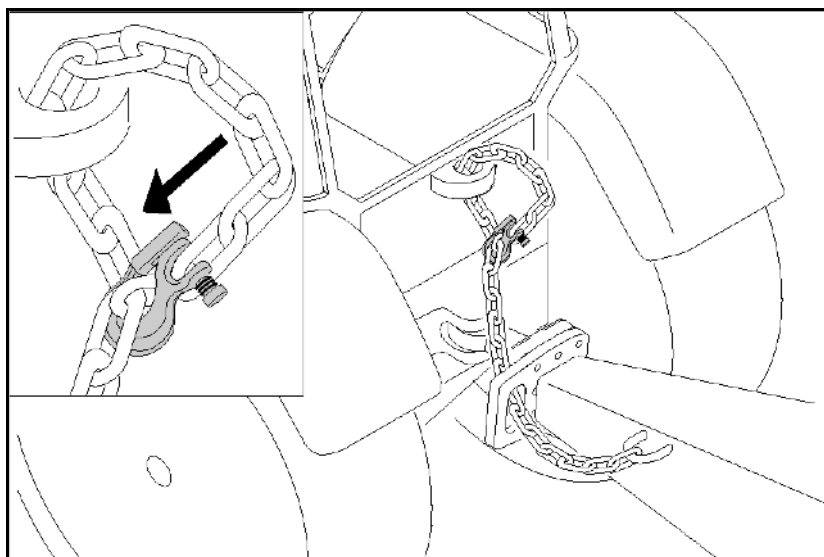


Fig. 15

5.6 Segmente tăvălug

Brațele în consolă constă din mai multe segmente de tăvălug.

Segmentele tăvălugului sunt susținute articulat, astfel încât fiecare segment se poate adapta suprafeței solului.

Tăvăluguri în poziția de lucru:

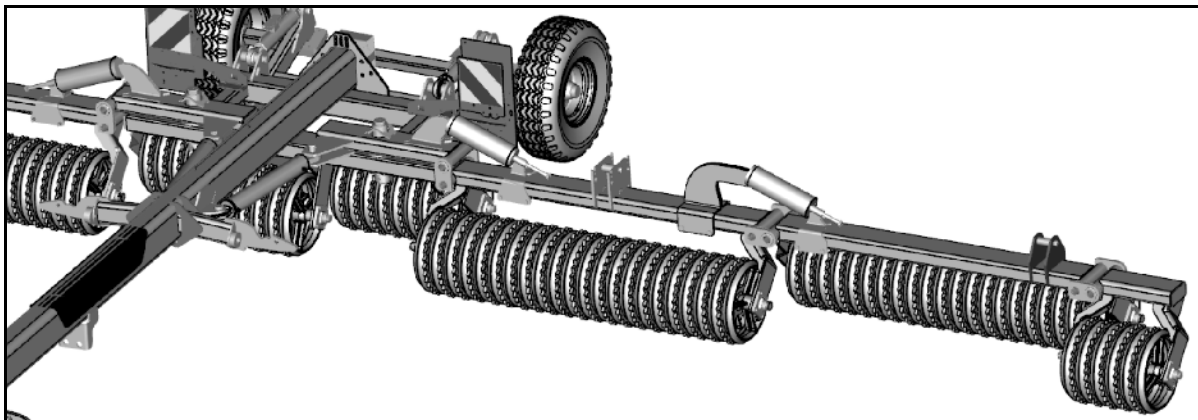


Fig. 16

Tăvăluguri în poziția de transport:

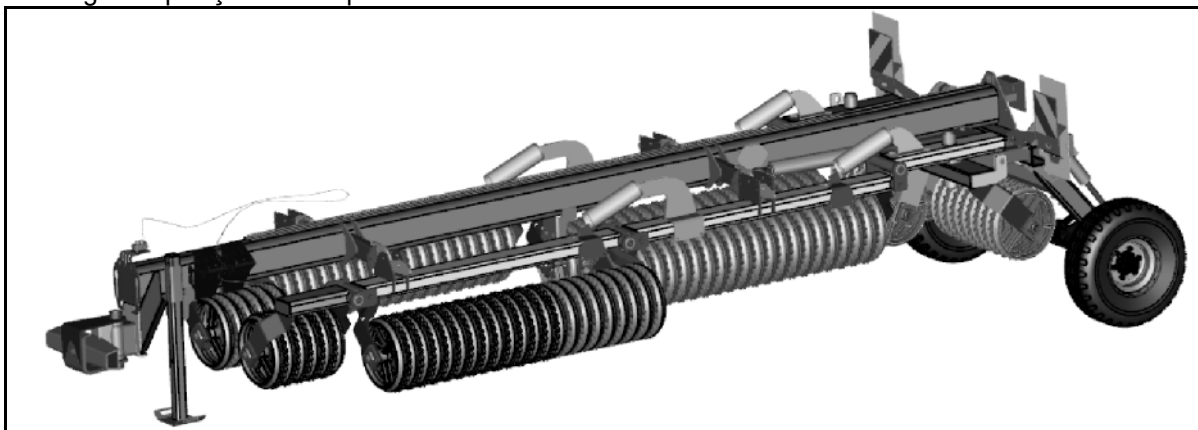


Fig. 17

AW 15400: Tăvăluguri în poziția de transport

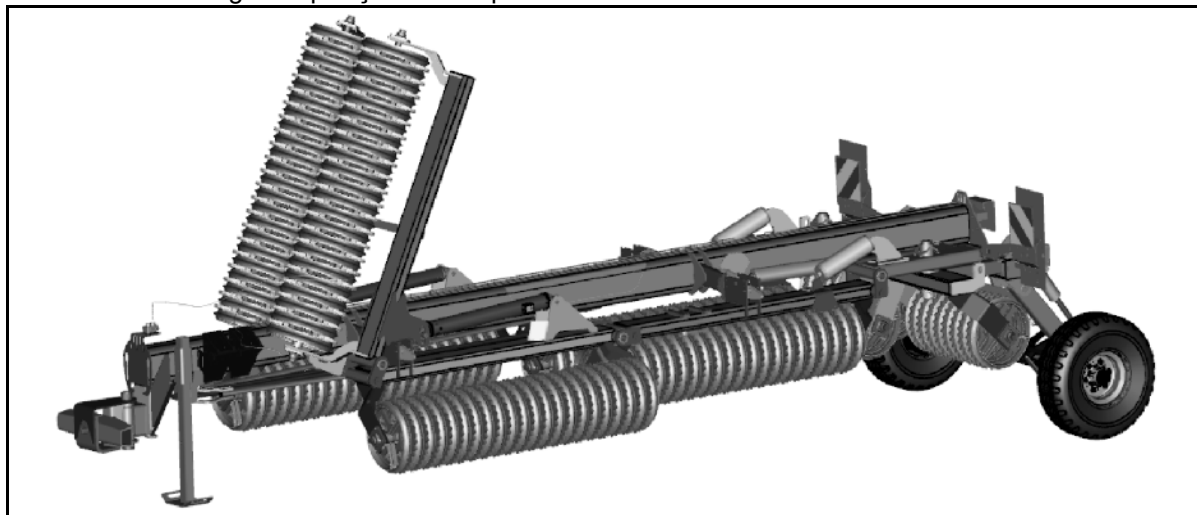


Fig. 18

AW 15400 dispune de tăvăluguri exterioare rabatabile vertical, pentru transportul rutier.

Robinet de comutare pentru rabatarea verticală a tăvălugului exterior în poziția **B**

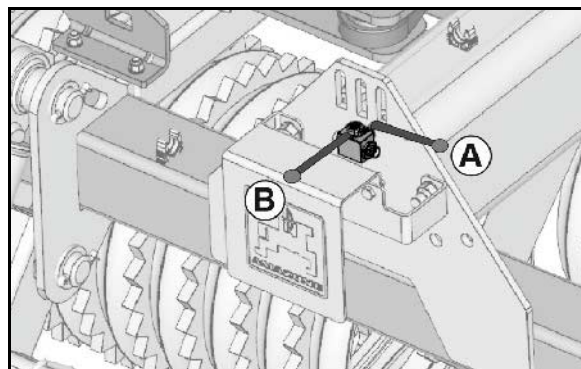


Fig. 19

Pentru transportul rutier, blocați tăvălugurile exterioare rabatate în sus prin intermediul interblocărilor de transport (Fig. 5/1) la bolțurile (Fig. 5/2) și asigurați cu șplinturile (Fig. 5/3).

În timpul utilizării, fixați interblocările de transport la bolțul unui tăvălug exterior.

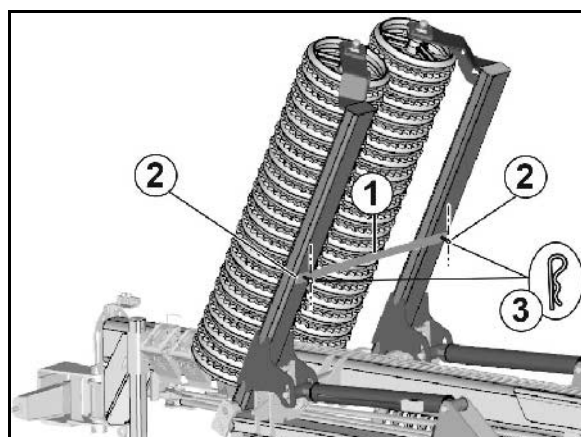


Fig. 20

5.7 Bara transversală de tracțiune

Prin bara transversală de tracțiune, mașina se fixează la barele inferioare ale tractorului.



AVERTIZARE

Aveți în vedere categoria de atașare a tractorului și a mașinii!

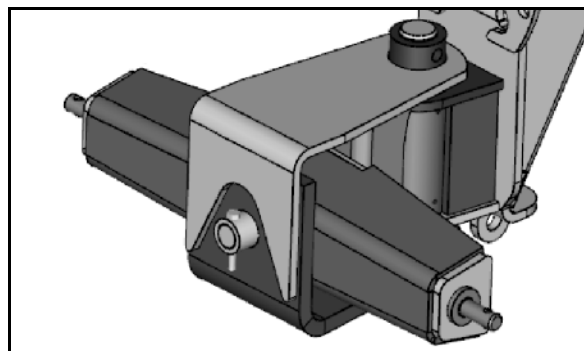


Fig. 21

5.8 Picior de sprijin

- Piciorul de sprijin ridicat în timpul aplicației de lucru sau transportului.
- Piciorul de sprijin coborât când mașina este decuplată (Fig. 24/1).

Ridicarea / coborârea piciorului de sprijin:
(Fig. 24/1):

1. Desfaceți șplinturile (Fig. 24/3).
2. Scoateți bolțurile (Fig. 24/2).
3. Ridicați / coborâți piciorul de sprijin
4. Introduceți piciorul de sprijin cu bolțurile și asigurați cu șplintul.



AVERTIZARE

Pericol de strivire a degetelor la acționarea piciorului de sprijin!

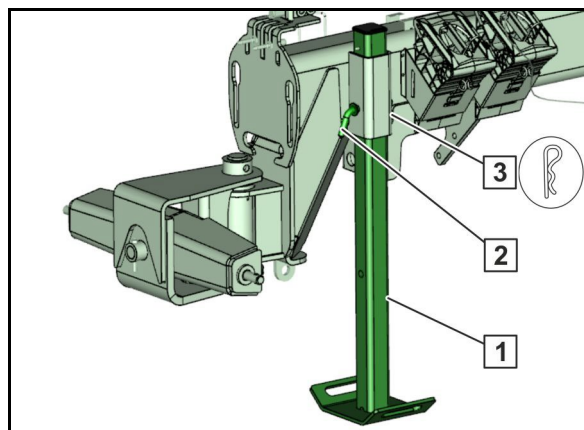
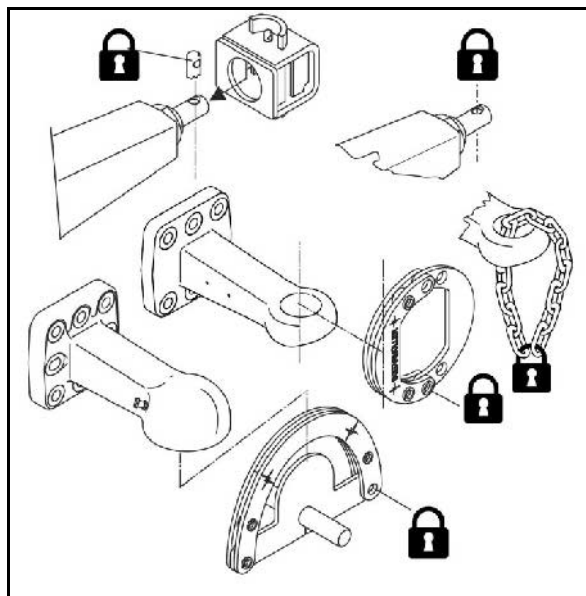


Fig. 22

5.9 Asigurare împotriva utilizării neautorizate

Dispozitivul, ce se poate încuia, pentru ochetul de tractare, calota cap sferic sau traversa barei inferioare împiedică o utilizare neautorizată a mașinii.



5.10 Dispozitiv de apăsare (opțional)

Dispozitivul de apăsare (Fig. 25/1) sporește apăsarea tăvălugurilor pe sol.

Fiecare braț în consolă este echipat cu un dispozitiv de apăsare.

Dispozitivul de apăsare constă dintr-un arc de apăsare, care este pretensionat printr-un șurub.

Pentru reglarea dispozitivului de apăsare:

1. Desfaceți ambele contrapiulițe (Fig. 25/2).
 2. Răsuciți șurubul în interior (Fig. 25/3).
- Măriți apăsarea asupra segmentelor tăvălugului.
- Desfaceți șurubul.
- Reduceți presiunea asupra segmentelor tăvălugului.
3. Strângeți din nou contrapiulițele.

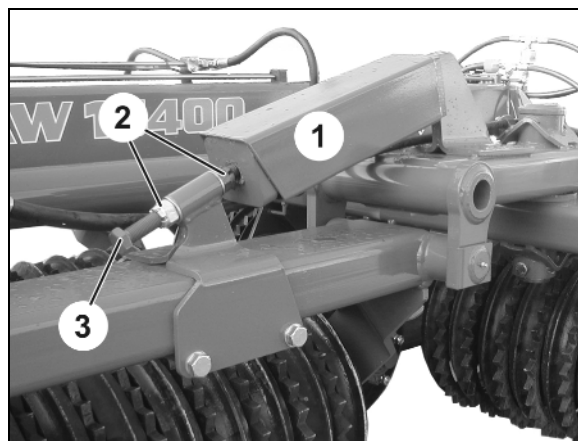


Fig. 23

5.11 Supapă cu două căi (opțional)

Pentru comutarea funcțiilor hidraulicii pentru tractoare cu numai o unitate de comandă cu acțiune dublă, consultați în pagina 84.

6 Punerea în funcțiune

Acest capitol furnizează informații

- pentru punerea în funcțiune a mașinii dvs.
- despre modul prin care se poate verifica dacă este permisă atașarea / cuplarea mașinii la tractorul dvs.



- Înainte de punerea în funcțiune a mașinii operatorul trebuie să fi citit și înțeles Instrucțiunile de utilizare.
- Respectați indicațiile din capitolul "Instrucțiuni de securitate pentru utilizator", începând de la pagina 21 la
 - o Cuplarea și decuplarea mașinii
 - o Transportul mașinii
 - o Exploatarea mașinii
- Cuplați și transportați mașina numai cu un tractor adecvat pentru aceasta.
- Tractorul și mașina trebuie să se conformeze reglementărilor legislației rutiere naționale.
- Deținătorul (conducătorul unității) și conducătorul auto (operatorul) sunt responsabili pentru respectarea prevederilor legislației rutiere naționale.



AVERTIZARE

Pericol de strivire, forfecare, tăiere, tragere și prindere în zona componentelor acționate hidraulic sau electric.

Este interzisă blocarea elementelor de acționare ale tractorului care servesc pentru efectuarea directă a mișcărilor hidraulice sau electrice ale componentelor constructive, ca de ex. la procedeele de rabatare, rotire sau culisare. Mișcarea respectivă trebuie să fie întreruptă automat la eliberarea elementului de acționare corespunzător. Acest lucru nu se aplică pentru mișcările instalațiilor care

- sunt controlate continuu sau
- automat sau
- presupun din punct de vedere funcțional o poziție de flotare sau de apăsare

6.1 Verificarea compatibilității tractorului



AVERTIZARE

În cazul utilizării neconforme a tractorului apar pericole create prin avariarea în timpul exploatării, stabilitatea insuficientă și capacitatea de virare și frânare insuficiente!

- Înainte de a atașa sau cupla mașina verificați compatibilitatea tractorului dvs.
Nu atașați sau cuplați mașina decât la tractoare care sunt adecvate pentru aceasta.
- Efectuați o probă a frânelor pentru a verifica dacă tractorul poate asigura frânarea necesară cu mașina atașată / cuplată.

Condiții pentru ca tractorul să fie adecvat sunt în special:

- masa totală maximă autorizată
- sarcinile maxime autorizate pe axe
- sarcina pe cârlig la punctul de cuplare al tractorului
- sarcinile suportate de pneurile montate
- sarcina remorcată maximă autorizată trebuie să fie suficientă

Aceste date se găsesc pe plăcuța de tip sau în certificatul de înmatriculare și în Instrucțiunile de utilizare ale tractorului.

Axa din față a tractorului trebuie să fie întotdeauna încărcată cu cel puțin 20% din masa proprie a tractorului.

Tractorul trebuie să asigure capacitatea de frânare prescrisă de producător și cu mașina atașată sau cuplată.

6.1.1 Calculul valorilor reale pentru masa totală a tractorului, sarcinile pe axe și sarcinile suportate de pneurile tractorului și calculul lestării minime necesare



Masa totală maximă autorizată a tractorului specificată în certificatul de înmatriculare trebuie să fie mai mare decât suma dintre

- Masa proprie a tractorului
- masa de lestare și
- masa totală a mașinii atașate sau sarcina pe cârlig a mașinii cuplate



Această indicație este valabilă numai pentru Germania:

În cazul în care respectarea sarcinilor pe axe și/sau a masei totale maxime autorizate nu este asigurată după epuizarea tuturor posibilităților, pe baza unui aviz de expertiză întocmit de un expert autorizat pentru circulația vehiculelor pe drumurile publice, cu acordul producătorului tractorului, autoritatea abilitată local poate elibera o adeverință de exceptare conform § 70 StVZO (Regulamentul de înscriere în circulație), precum și autorizația necesară conform § 29 paragraful 3 StVO (Regulamentul circulației).

6.1.1.1 Datele necesare pentru calcul

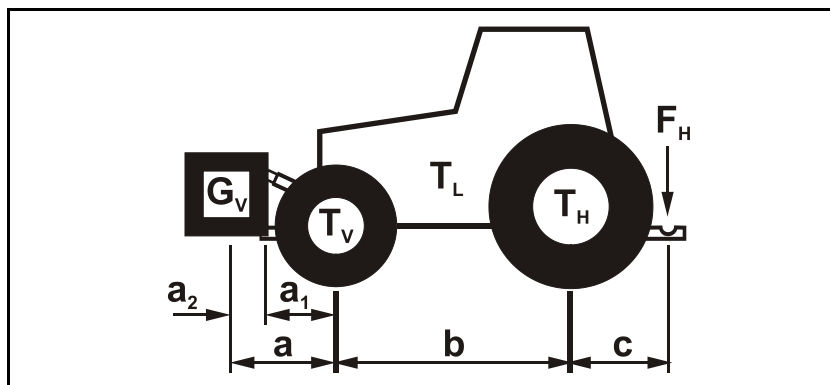


Fig. 24

T_L	[kg]	Masa proprie a tractorului	Vezi Instrucțiunile de utilizare sau certificatul de înmatriculare al tractorului
T_V	[kg]	Sarcina pe axa față a tractorului gol	
T_H	[kg]	Sarcina pe axa spate a tractorului gol	
G_V	[kg]	Lestul din față (dacă există)	Vezi datele tehnice ale lestului din partea din față sau cântăriți-l
F_H	[kg]	Sarcina pe cârlig efectivă	determinare
a	[m]	Distanța dintre centrul de greutate al mașinii atașate în față sau al lestului atașat în față și centrul axei față (suma $a_1 + a_2$)	Vezi datele tehnice ale tractorului și ale mașinii atașate în față sau lestul pentru atașare în față sau efectuați măsurătorile
a_1	[m]	Distanța dintre centrul axei față până la centrul punctului de conectare al barei inferioare	Vezi Instrucțiunile de utilizare ale tractorului sau efectuați măsurătorile
a_2	[m]	Distanța dintre centrul punctului de conectare al barei inferioare până la centrul de greutate al mașinii atașate în față sau al lestului atașat în față (distanța dintre centrele de greutate)	Vezi datele tehnice ale mașinii atașate în față sau lestul pentru atașare în față sau efectuați măsurătorile
b	[m]	Ampatamentul tractorului	Vezi Instrucțiunile de utilizare ale tractorului sau certificatul de înmatriculare sau efectuați măsurătorile
c	[m]	Distanța dintre centrul axei spate și centrul punctului de conectare al barei inferioare	Vezi Instrucțiunile de utilizare ale tractorului sau certificatul de înmatriculare sau efectuați măsurătorile

6.1.1.2 Calculul lestării minime necesare în față $G_{V \min}$ a tractorului pentru asigurarea capacității de virare

$$G_{V \min} = \frac{F_H \cdot c - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Introduceți în tabel valoarea numerică pentru lestarea minimă calculată $G_{V \min}$ care este necesară în partea din față a tractorului (capitolul 6.1.1.7).

6.1.1.3 Calculul sarcinii reale pe axa din față a tractorului $T_{V \text{tat}}$

$$T_{V \text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - F_H \cdot c}{b}$$

Introduceți în tabel valoarea numerică a sarcinii reale pe axa din față calculate și a sarcinii maxime pe axa din față a tractorului specificată în Instrucțiunile de utilizare ale acestuia (capitolul 6.1.1.7).

6.1.1.4 Calculul masei totale reale a agregatului format din tractor și mașină

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + F_H$$

Introduceți în tabel valoarea numerică a masei totale reale calculate și a masei totale maxime autorizate a tractorului specificată în Instrucțiunile de utilizare ale acestuia (capitolul 6.1.1.7).

6.1.1.5 Calculul sarcinii reale pe axa din spate a tractorului $T_{H \text{tat}}$

$$T_{H \text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V \text{tat}}$$

Introduceți în tabel valoarea numerică a sarcinii reale pe axa din spate calculate și a sarcinii maxime autorizate pe axa din spate a tractorului specificată în Instrucțiunile de utilizare ale acestuia (capitolul 6.1.1.7).

6.1.1.6 Sarcina suportată de pneuri

Introduceți în tabel valoarea dublă (două pneuri) a sarcinii suportate de pneuri (vezi de ex. documentația producătorului pneurilor) (capitolul 6.1.1.7).

6.1.1.7 Tabel

	Valoarea reală conform calculelor	Valoarea maximă admisă conform Instrucțiunilor de utilizare ale tractorului	Sarcina dublă suportată de pneuri (două pneuri)
Lestarea minimă față / spate	/ kg	--	--
Masa totală	kg	kg	--
Sarcina pe axa față	kg	kg	kg
Sarcina pe axa spate	kg	kg	kg



- Preluati din certificatul de înmatriculare al tractorului valorile autorizate pentru masa totală, sarcinile pe axe și sarcinile suportate de pneuri.
- Valorile reale calculate trebuie să fie mai mici sau egale ($\leq$) cu valorile maxime admise!


AVERTIZARE

Pericole de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire datorate instabilității și capacității de virare și de frânare insuficiente a tractorului!

Este interzisă cuplarea mașinii la tractorul pentru care s-au efectuat calculele dacă

- și numai una dintre valorile reale calculate este mai mare decât valoarea maximă admisă.
- la tractor nu este montat un lest (dacă este cazul) pentru a realiza lestarea minimă necesară în partea din față ($G_{V \min}$).



Trebuie să utilizați un lest frontal care corespunde cel puțin cu lestarea minimă necesară în față ($G_{V \min}$)!

6.1.2 Condiții pentru exploatarea tractoarelor cu mașini cuplate



AVERTIZARE

Pericole prin rupere la exploatarea componentelor cu combinații neadmise ale instalațiilor de cuplare!

- Urmăriți
 - o ca instalația de cuplare de la tractor să aibă o sarcină de sprijin suficientă pentru sarcina reală.
 - o ca sarcinile pe axe și masele tractorului modificate de sarcina de sprijin să se încadreze între limitele admise. În caz de nesiguranță efectuați o cântărire.
 - o ca sarcina statică reală pe axa din spate a tractorului să nu depășească sarcina maximă autorizată pe axa spate.
 - o ca masa totală autorizată a tractorului să fie respectată.
 - o că nu sunt depășite sarcinile maxime suportate de pneurile tractorului.

6.2 Asigurarea tractorului / mașinii împotriva pornirii și a deplasării accidentale



AVERTIZARE

Pericole de strivire, forfecare, tăiere, amputare, prindere, înfășurare, tragere și lovire la intervențiile efectuate la mașină prin

- **coborârea accidentală a mașinii neasigurate ridicată de hidraulica mecanismului de suspendare în trei puncte al tractorului.**
- **coborârea accidentală a componentelor mașinii suspendate, neasigurate.**
- **pornirea accidentală și deplasarea accidentală a agregatului tractor-mașină.**
- Înainte de orice intervenții la mașină asigurați tractorul și mașina împotriva pornirii și a punerii în mișcare neautorizate.
- Este interzisă efectuarea oricăror intervenții la mașină, ca de ex. efectuarea de lucrări de montare, reglare, reparare, curățare și întreținere,
 - la mașina antrenată.
 - în timp ce tractorul funcționează cu arborele cardanic / instalația hidraulică conectate.
 - când cheia se află în contact și motorul tractorului poate fi pornit accidental, iar arborele cardanic/ instalația hidraulică sunt conectate.
 - când tractorul și mașina nu sunt asigurate cu frânele de parcare respective și/sau cu cale la roți împotriva deplasării accidentale.
 - când piesele mobile nu sunt asigurate împotriva mișcării accidentale.

În special la aceste lucrări există pericole prin contactul cu componentele neasigurate.

1. Coborâți mașina suspendată, neasigurată / componentele mașinii suspendate, neasigurate.
 - Preveniți coborârea accidentală astfel.
2. Opiți motorul tractorului.
3. Scoateți cheia din contact.
4. Acționați frâna de parcare a tractorului.
5. Asigurați mașina împotriva deplasării accidentale (numai mașina remorcată)
 - pe teren nivelat cu frâna de parcare (dacă există) sau cu cale la roți.
 - pe teren puternic denivelat sau pe pante, cu frâna de parcare și cale de blocare a roților.

7 Cuplarea și decuplarea mașinii



La cuplarea și decuplarea mașinilor, respectați indicațiile din capitolul "Instrucțiuni de securitate pentru utilizator", pagina 21.



AVERTIZARE

Pericol de strivire prin pornirea și deplasarea accidentală a tractorului și a mașinii la cuplare și decuplare!

Înainte de a intra în zona periculoasă dintre tractor și mașină la cuplare și decuplare, asigurați tractorul și mașina împotriva pornirii și deplasării accidentale; în acest sens, consultați pagina 57.



AVERTIZARE

Pericol de strivire între partea din spate a tractorului și mașină la cuplarea și decuplarea mașinii!

Acționați elementele de comandă ale mecanismului de suspendare în trei puncte de la tractor

- numai de la locul de muncă prevăzut.
- niciodată când vă aflați în zona periculoasă dintre tractor și mașină.

7.1 Cuplarea mașinii



AVERTIZARE

În cazul utilizării neconforme a tractorului apar pericole create prin avariarea în timpul exploatării, stabilitatea insuficientă și capacitatea de virare și frânare insuficiente!

Nu atașați sau cuplați mașina decât la tractoare care sunt adecvate pentru aceasta. În acest sens, consultați capitolul "Verificarea compatibilității tractorului", pagina 52.



AVERTIZARE

Pericol de strivire între tractor și mașină la cuplarea mașinii!

Înainte de a deplasa tractorul la mașină îndepărtați persoanele din zona periculoasă dintre tractor și mașină.

Persoanele care ajută la dirijare trebuie să rămână lângă tractor și mașină și trebuie să intre între vehicule numai după ce acestea staționează.



AVERTIZARE

Pericol de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire a persoanelor în cazul în care mașina se desprinde accidental de tractor!

- Utilizați dispozitivele prevăzute pentru a cupla corect mașina cu tractorul.
- La cuplarea mașinii la mecanismul de suspendare în trei puncte al tractorului acordați atenție compatibilității categoriilor de atașare ale tractorului și mașinii.
Trebuie neapărat să îmbunătățiți bolțurile de cat. II ale barelor inferioare ale utilajului prin intermediul unor bucșe de reducere, aducându-le la cat. III, dacă tractorul Dvs. are un sistem hidraulic în trei puncte de cat. III.
- Utilizați doar bolțurile livrate pentru bara superioară și cele inferioare pentru a cupla utilajul (bolțuri originale).
- Controlați bolțurile de la bara superioară și cele inferioare înainte de fiecare cuplare, ca acestea să nu prezinte deteriorări vizibile. Înlocuiți bolțurile dacă acestea prezintă urme vizibile de uzură.
- Asigurați cu șplinturi bolțurile din bara superioară și cele inferioare din punctele de atașare ale ramei în trei puncte, împotriva desfacerii accidentale.



AVERTIZARE

Pericol la defectarea alimentării electrice dintre tractor și mașină, datorată cablurilor de alimentare deteriorate!

La cuplarea cablurilor de alimentare acordați atenție dispunerii acestora. Cablurile de alimentare

- trebuie să cedeze ușor, fără tensionare, strivire sau frecare, la toate mișcările mașinii atașate sau cuplate.
- nu trebuie să se frece de alte corpuri.

1. Fixați manșoanele sferice peste bolțurile barelor inferioare în punctele de sprijin ale cadrului de atașare în trei puncte.
Transformați neapărat bolțul barei inferioare de cat. II al mașinii cu ajutorul manșonului de reducere la cat. III, dacă tractorul dvs. deține o hidraulică în trei puncte de cat. III.
2. Asigurați bolțurile barelor inferioare cu șplinturile respective (Fig. 27/1) împotriva desfacerii accidentale.
3. Îndepărtați persoanele din zona de pericole dintre tractor și utilaj, înainte să vă apropiați cu tractorul de utilaj.



Fig. 25

Cuplarea și decuplarea mașinii

4. Cuplați întâi conductele de alimentare, înainte să cuplați utilajul la tractor.
 - 4.1 Apropiați tractorul de utilaj astfel încât să rămână un spațiu liber (cca. 25 cm) între ele.
 - 4.2 Asigurați tractorul împotriva pornirii și rulării accidentale.
 - 4.3 Controlați dacă priza de putere a tractorului este deconectată.
 - 4.4 Cuplați conductele de alimentare la tractor.
 - 4.5 Orientați cârligele barelor inferioare astfel încât să corespundă punctelor de sprijin inferioare ale mașinii.
5. Deplasați acum tractorul mai mult spre mașină, astfel încât cârligele barelor inferioare ale tractorului să preia automat manșoanele sferice ale punctelor de sprijin inferioare ale mașinii.
 - Cârligele barelor inferioare se blochează în mod automat..
6. Ridicați piciorul de sprijin în poziția de transport.
7. Înainte de a porni,
 - o verificați vizual închiderea corectă a cârligelor barelor inferioare.

7.2 Decuplarea mașinii



AVERTIZARE

Pericol de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire datorită stabilității insuficiente și răsturnării mașinii decuplate!

Amplasați mașina neîncărcată pe o suprafață orizontală și stabilă.



La decuplarea mașinii în fața acesteia trebuie să rămână întotdeauna spațiu liber suficient atâta cât este necesar pentru ca tractorul să poată fi aliniat din nou cu mașina la o cuplare ulterioară.

1. Amplasați mașina neîncărcată pe o suprafață orizontală și stabilă.
2. Decuplați mașina de la tractor.
 - 2.1 Asigurați tractorul și mașina împotriva pornirii și a deplasării accidentale.
 - 2.2 Coborâți piciorul de sprijin.
 - 2.3 Detensionați barele inferioare.
 - 2.4 Deblocați și decuplați cârligele barelor inferioare de la scaunul tractorului.
 - 2.5 Deplasați tractorul în față cu cca. 25 cm.
 - Spațiul liber astfel creat între tractor și mașină face posibil un acces mai bun pentru decuplarea circuitelor de alimentare.
 - 2.6 Asigurați tractorul și mașina împotriva pornirii și a deplasării accidentale
 - 2.7 Decuplați circuitele de alimentare.
 - 2.8 Fixați conductele de alimentare în dozele de depozitare corespunzătoare.

7.2.1 Manevrarea utilajului decuplat

Instalația de frânare pneumatică dublu-circuit



PERICOL

Se recomandă o precauție deosebită în operațiile de manevrare cu instalația frânei de serviciu decuplată, deoarece vehiculul de manevră frânează acum exclusiv stropitoarea tractată.

Mașina trebuie să fie solidară cu vehiculul de manevră, înainte ca dumneavoastră să acționați supapa de eliberare de la supapa de frână a remorcii.

Vehiculul de manevră trebuie să fie frânat.



Instalația frânei de serviciu nu mai poate fi decuplată de la supapa de eliberare, dacă presiunea din rezervorul de aer scade sub 3 bar (de ex. prin acționarea repetată a supapei de eliberare sau din cauza neetanșeităților în circuitul de frânare).

Pentru decuplare frânei de serviciu

- umpleți rezervorul de aer.
- aerisiți complet circuitul de frânare de la supapa de drenare a rezervorului de aer.

1. Legați mașina de vehiculul de manevră.
2. Frânați vehiculul de manevră.
3. Înlăturați calele roților.
4. Scoateți supapa de declanșare până la limită.
- Instalația frânei de serviciu se declanșează și mașina poate fi manevrată.
5. Când procedeul de manevră este finalizat, împingeți supapa de declanșare până la limită.
- Presiunea de alimentare din rezervorul de aer va frâna mașina din nou
6. Frânați din nou vehiculul de manevră, când procesul de manevrare este încheiat.
7. Asigurați mașina cu cale la roți împotriva deplasării necontrolate.
8. Decuplați utilajul și vehiculul de manevră.

8 Deplasarea pentru transport



- La deplasările de transport, respectați indicațiile din capitolul "Instrucțiuni de securitate pentru utilizator", pagina 23.
- Înainte de transport verificați,
 - o conectarea corectă a tuturor circuitelor de alimentare.
 - o starea, funcționarea și curățenia instalației de iluminare.
 - o dacă instalațiile de frânare și hidraulică nu prezintă defecțiuni vizibile.
 - o funcționarea instalației de frânare.



AVERTIZARE

Pericol de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire datorită desfacerii accidentale a mașinii atașate / remorcate!

Înainte de începerea transportului verificați vizual dacă bolțurile barelor inferioare sunt asigurate cu șplintul împotriva desfacerii accidentale.



AVERTIZARE

Pericol de strivire, forfecare, tăiere, amputare, prindere, înfășurare, tragere și lovire datorită mișcărilor accidentale ale mașinii.

- La mașinile rabatabile verificați blocarea corectă a dispozitivelor de blocare pentru transport.
- Înainte de deplasarea pentru transport asigurați mașina împotriva mișcărilor accidentale.



AVERTIZARE

Pericol de strivire, tăiere, prindere, tragere sau lovire datorită unei stabilități insuficiente și răsturnării.

- Adaptați-vă stilul de conducere astfel încât să aveți în permanență sub control tractorul cu mașina atașată sau cuplată. Luați în considerare capacitatea personală, condițiile de carosabil, trafic, vizibilitate și meteorologice care pot influența caracteristicile de mers ale tractorului și caracteristicile mașinii atașate sau cuplate.
- Înainte de deplasarea pentru transport fixați blocarea laterală a barelor inferioare ale tractorului, pentru ca mașina atașată sau cuplată să nu oscileze pe drum.



AVERTIZARE

Pericol de cădere de pe mașină la transportul nepermis al persoanelor!

Transportul persoanelor pe mașină și/sau urcarea pe mașina aflată în mers sunt interzise.

8.1 Aducerea mașinii în poziția de transport

Aducerea mașinii din poziția de lucru în poziția de transport:

1. Opreți mașina pe o suprafață orizontală și stabilă.

AW 15400:

2. Aduceți robinetul de comutare în poziția **B**.
→ Funcția hidraulică a tăvălugurilor exterioare este activată.
3. Acționați unitatea de comandă tractor **verde**.
→ Tăvălugurile exterioare rabatează în sus.
4. Aduceți robinetul de comutare în poziția **A**.
→ Funcția hidraulică șasiu este activată.

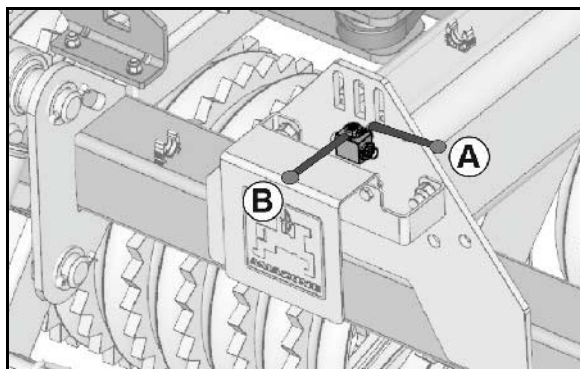


Fig. 26

5. Acționați unitatea de comandă **albastră** a tractorului.
→ Brațele în consolă se rabatează închis prin rularea tăvălugurilor pe sol.



Deplasarea înapoi cu viteză lentă vă ajută la rularea tăvălugurilor în timpul procesului de rabatare!



Reglați înălțimea mașinii cu unitatea de comandă a tractorului și sistemul hidraulic al barelor inferioare ale tractorului, astfel încât brațele în consolă să se blocheze în poziția de transport la rabatarea închis (Fig. 7/1).

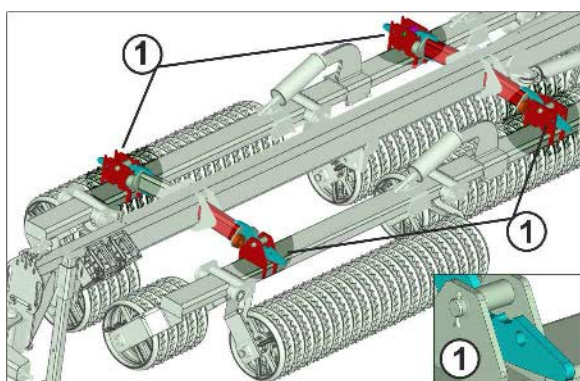


Fig. 27



AVERTIZARE

AW 15400: Asigurați tăvălugurile exterioare prin montarea interblocării de transport!

6. Acționați unitatea de comandă a tractorului **verde** și hidraulica barelor inferioare ale tractorului:
→ Ridicați mașina în poziția de transport.



PRECAUȚIE

Fiți atenți la o gardă la sol suficientă!

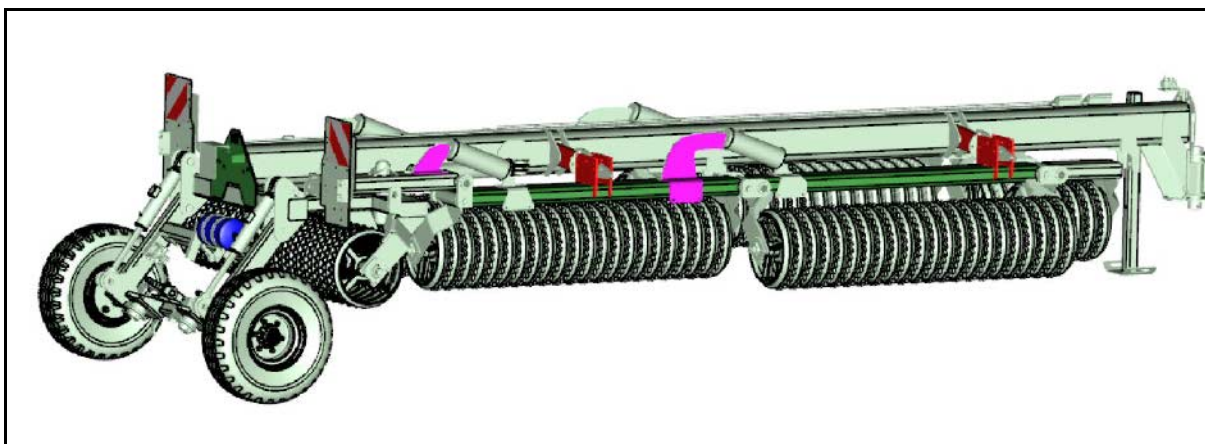


Fig. 28

9 Exploatarea mașinii



La exploatarea mașinii respectați indicațiile cuprinse în capitolul

- "Semnele de avertizare și alte marcaje aflate pe mașină", începând de la pagina 16 și
- "Instrucțiuni de securitate pentru utilizator", începând cu pagina 21

Respectarea acestor indicații servește securității dvs.



AVERTIZARE

Pericol de strivire, tăiere, amputare, tragere, prindere și lovire datorită stabilității insuficiente și răsturnării tractorului / mașinii cuplate!

Adaptați-vă stilul de conducere astfel încât să aveți în permanență sub control tractorul cu mașina atașată sau cuplată.

Luați în considerare capacitatea personală, condițiile de carosabil, trafic, vizibilitate și meteorologice care pot influența caracteristicile de mers ale tractorului și caracteristicile mașinii atașate sau cuplate.



AVERTIZARE

Pericol de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire datorită desfacerii accidentale a mașinii atașate / remorcate!

Înainte de fiecare aplicație de lucru, verificați vizual dacă bolțurile barelor inferioare sunt asigurate cu șplintul împotriva desfacerii accidentale.



AVERTIZARE

Pericol de strivire, tragere și prindere la exploatarea mașinii fără dispozitivele de protecție prevăzute!

Puneți mașina în funcțiune numai cu dispozitivele de protecție montate în totalitate.

9.1 Aducerea mașinii în poziția de lucru

Aducerea mașinii din poziția de transport în poziția de lucru:

1. Amplasați mașina pe o suprafață orizontală și stabilă.
2. Acționați unitatea de comandă *verde* a tractorului și sistemul hidraulic al barelor inferioare ale tractorului.
- Coborâți complet mașina.
- Blocarea pentru transport (Fig. 8/1) deblocată.
3. AW 15400: Demontați siguranța pentru transport a tăvălugurilor.



Avariarea cadrului.

Depliați numai cilindrii așezați pe sol.

4. Deblocați robinetul de blocare prin intermediul tracțiunii prin cablu de la scaunul tractorului.
- Acționați simultan unitatea de comandă *albastră* a tractorului.
- Brațele în consolă se extind prin rularea tăvălugurilor pe sol.

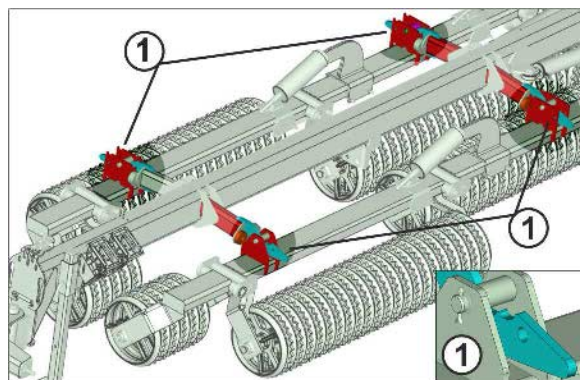


Fig. 29



- Deplasarea înainte cu viteză lentă vă ajută la rularea tăvălugurilor în timpul procesului de rabatare!

AW 15400:

5. Aduceți robinetul de comutare în poziția **B**.
- Funcția hidraulică tăvălug exterior este activată.
6. Acționați unitatea de comandă tractor *verde*.
- Tăvălugurile exterioare rabatează în jos.

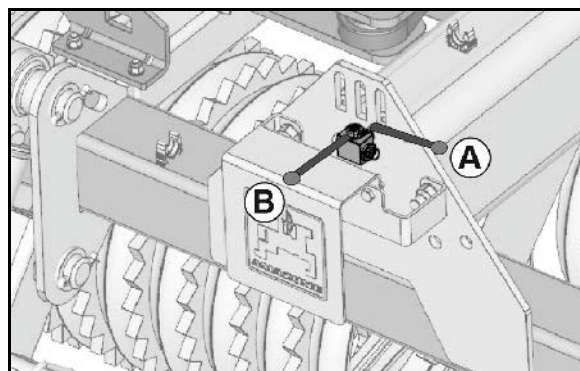


Fig. 30

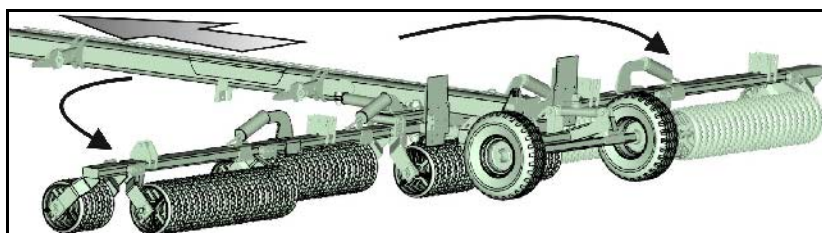


Fig. 31



- În timpul lucrului, exploatați **unitatea de comandă a tractorului verde** în poziție flotantă!
- Nu ridicați tăvălugurile în curbe!

9.2 Capătul de rând



PRECAUȚIE

Mașina trebuie lăsată în poziția de lucru în capătul de rând!

O ridicare a tăvălugurilor din poziția de lucru poate deteriora cadrul!

10 Curățarea și întreținerea mașinii



AVERTIZARE

Pericol de strivire, forfecare, tăiere, amputare, prindere, înfășurare, tragere și lovire prin

- coborârea accidentală a mașinii ridicate prin hidraulica mecanismului de suspendare în trei puncte al tractorului.
- coborârea accidentală a componentelor mașinii suspendate, neasigurate.
- pornirea accidentală și deplasarea accidentală a agregatului tractor-mașină

Înainte de a executa lucrările de curățare și întreținere asigurați tractorul și mașina împotriva pornirii și deplasării accidentale; în acest sens, consultați pagina 57.



AVERTIZARE

Pericol de strivire, forfecare, tăiere, amputare, prindere, înfășurare și tragere în zonele periculoase neprotejate!

- Remontați dispozitivele de protecție care au fost demontate pentru curățarea, întreținerea și repararea mașinii.
- Înlocuiți dispozitivele de protecție defecte.

10.1 Curățarea



- Acordați o atenție deosebită furtunurilor de frână, pneumatice și hidraulice!
- Nu tratați niciodată furtunurile hidraulice de frână, pneumatice și hidraulice cu benzină, benzen, petrol sau uleiuri minerale.
- După curățare gresați mașina, în special după curățarea cu jet sub presiune / aburi sau degresanți.
- Respectați prevederile legii cu privire la manipularea și îndepărtarea agenților de curățare.

Curățarea cu jet de apă sub presiune / jet de aburi



- Dacă utilizați pentru curățare un aparat de curățare sub presiune / jet de aburi, respectați indicațiile următoare:
 - o Nu curățați componentele electrice.
 - o Nu curățați componentele cromate.
 - o Nu îndreptați niciodată jetul de curățare a duzei de curățare de la aparatul de curățare cu înaltă presiune direct spre punctele de gresare, lagăre, plăcuța de tip, panourile de avertizare și foliile autoadezive.
 - o Păstrați întotdeauna o distanță minimă de 300 mm între duza lăncii aparatului de curățat sub presiune și mașină.
 - o Nu este permis ca presiunea setată a aparatului de curățare cu înaltă presiune/aparat cu vapori să depășească 120 bar.
 - o Respectați instrucțiunile de securitate pentru manipularea aparatelor de curățat sub presiune.

10.2 Prescripții de gresare

Pozițiile de gresare ale mașinii sunt marcate cu folie (Fig. 34).

Curățați cu atenție gresoarele și pompa de gresare pentru a nu introduce impurități în lagăre. Pompați afară în totalitate unsoarea contaminată din lagăre și înlocuiți-o cu unsoare proaspătă!

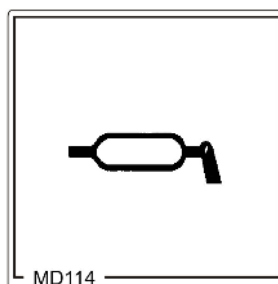


Fig. 32

10.2.1 Lubrifianți



Utilizați la toate lucrările de gresare o unsoare universală saponificată pe bază de litiu cu aditivi EP:

Firma	Denumirea lubrifiantului
ARAL	Aralub HL 2
FINA	Marson L2
ESSO	Beacon 2
SHELL	Retinax A

10.2.2 Schemă de ansamblu a pozițiilor de gresare

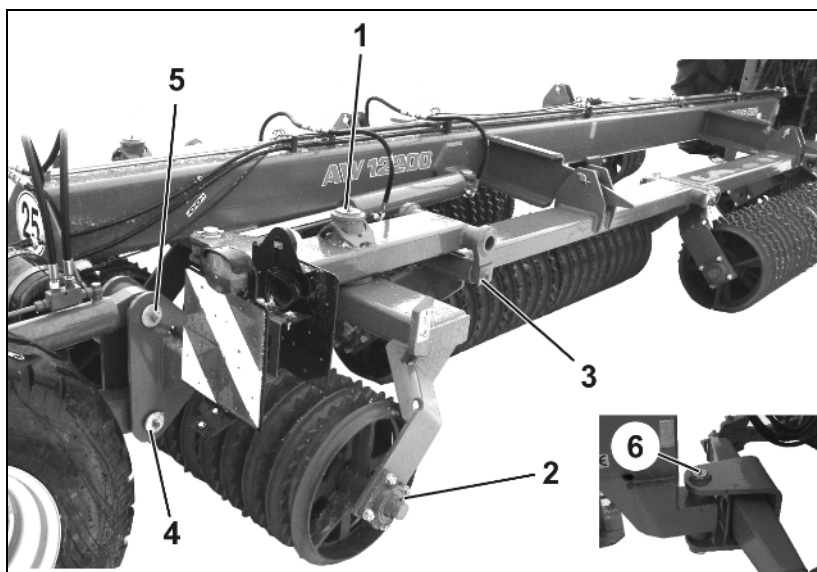


Fig. 33

Fig. 35	Loc de gresare	Intervalul [h]	Numărul
1	Punct de rotire a brațului în consolă	100	2
2	Lagăr cu flanșă tăvălug	100	10 / 14
3	Segmente tăvălug	100	4 / 6
4	Dispozitiv prindere mecanism de rulare	100	2
	Cilindri hidraulici mecanism de rulare	100	2
6	Bara transversală de tracțiune	100	1
fără figură	Punct de rotire tăvăluguri exterioare (AW15400)	100	2

Ax	Loc de gresare	Interval [h]	Număr
1	Lagăr butuc	200	2
2	Arbore cu came	100	2
3	Lagăr cu came	100	2

10.3 Plan de întreținere - vedere de ansamblu



- Executați lucrările de întreținere conform primei scadențe.
- Au prioritate intervalele de timp, distanța parcursă sau intervalele de executare a lucrărilor de întreținere ale eventualelor documentații livrate ale producătorilor străini.

După prima cursă în sarcină

Componenta	Lucrarea de întreținere	Consultați pagina	Lucrare de atelier
Roțile	Controlul piulițelor de roată	77	
Instalația hidraulică	- Controlul eventualelor deficiențe - Verificarea etanșeității	72	X

Zilnic

Componenta	Lucrarea de întreținere	Consultați pagina	Lucrare de atelier
Rezervorul de aer	Drenare	75	

Săptămânal / la fiecare 50 ore de funcționare

Componenta	Lucrarea de întreținere	Consultați pagina	Lucrare de atelier
Instalația hidraulică	Controlul eventualelor deficiențe	72	X
Roțile	Controlul presiunii aerului	77	
Dispozitiv de legătură	Verificare cu privire la deteriorare, deformare și fisuri	80	

Trimestrial / 200 ore de funcționare

Componenta	Lucrarea de întreținere	Consultați pagina	Lucrare de atelier
Instalația frânei de serviciu dublu-circuit	Verificarea conform manualului de verificare	76	X
	Curățarea filtrelor de trecere	75	
	Controlul garniturilor de frână	76	
	Verificarea jocului în lagăre la butucii de roată	77	X
	Reglajele de frână la regulatorul de poziție a timoneriei	77	X
Dispozitiv de legătură	Verificare cu privire la uzură și poziția fixă a șuruburilor de fixare	80	

Anual / 1000 ore de funcționare

Componenta	Lucrarea de întreținere	Consultați pagina	Lucrare de atelier
Tamburul de frână	curățați	75	X

În caz de necesitate

Componenta	Lucrarea de întreținere	Consultați pagina	Lucrare de atelier
Iluminatul electric	Schimbare becurilor defecte	79	

10.4 Axa și frâna



Pentru un comportament optim la frânare și o uzură minimă a garniturilor de frână, vă recomandăm efectuarea unei corelări a tracțiunii între tractor și mașină. După o perioadă de rodare adecvată a instalației frânei de serviciu, încredințați această operație de corelare unui atelier de specialitate.

Pentru a evita dificultățile la frânare, reglați toate vehiculele conform directivei CE 71/320 CEE!


AVERTIZARE

- **Lucrările de reparație și reglaj la instalația frânei de serviciu sunt permise numai personalului de specialitate instruit.**
- **Procedați cu deosebită atenție la executarea lucrărilor de sudură, încălzire și găurire în apropierea conductelor de frână!**
- **După executarea oricăror lucrări de reglare și reparare efectuați întotdeauna o probă a frânelor.**

Verificarea vizuală generală



AVERTIZARE

Efectuați un control vizual general al instalației de frânare. Respectați și verificați următoarele criterii:

- Furtunurile, țevile și capetele de cuplare nu trebuie să prezinte deteriorări sau rugină la exterior.
- Articulațiile, ca de ex. capetele în furcă, trebuie să fie asigurate corect, să funcționeze ușor și să nu fie deviate.
- Cablurile
 - o trebuie să fie dispuse corect.
 - o nu trebuie să prezinte fisuri vizibile.
 - o nu trebuie să fie înnodate.
- Verificați cursa pistoanelor cilindrilor de frână, reglați-o dacă este necesar.
- Rezervorul de aer
 - o nu are voie să se miște în benzile de prindere.
 - o nu are voie să fie deteriorat.
 - o nu are voie să prezinte deteriorări prin coroziune.

10.4.1 Controlați tamburul de frânare de impurități

1. Deșurubați ambele apărători (Fig. 36/1) de pe partea interioară a tamburului de frânare.
2. Îndepărtați eventualele murdării și resturi de plante care au pătruns.
3. Montați din nou apărătorile.



ATENȚIE

Murdăria pătrunsă se poate depune pe garniturile de frână (Fig. 36/2) diminuând considerabil performanțele la frânare.

Pericol de accident!

Dacă s-a depus murdărie în tamburul de frânare, garniturile de frână trebuie verificate într-un atelier de specialitate.

Pentru aceasta trebuie demontate roata și tamburul de frânare.

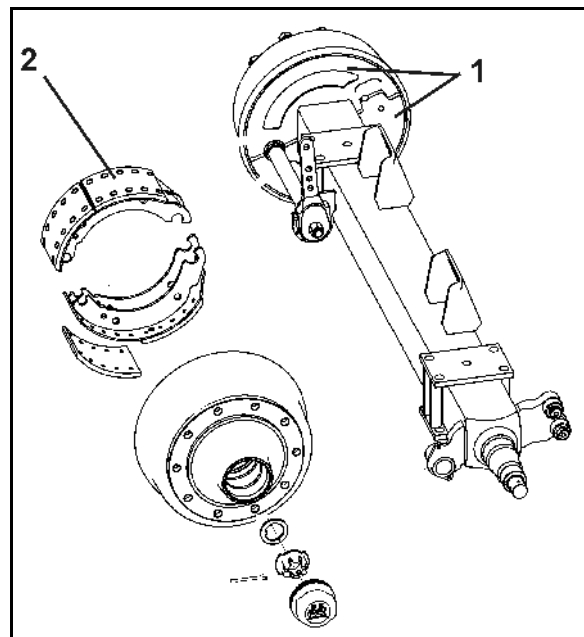


Fig. 34

10.4.2 Rezervorul de aer

1. Trageți de inel în lateral ventilul de drenare, până când nu mai este evacuată apă din rezervorul de aer (Fig. 37/1).
- Apa curge din ventilul de drenare.
2. Deșurubați ventilul de drenare de pe rezervorul de aer și curățați rezervorul de aer, dacă se constată existența de murdărie.

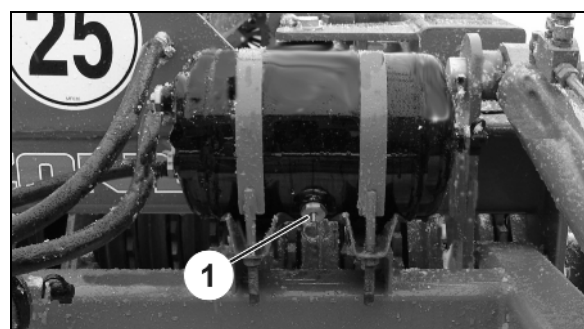


Fig. 35

10.4.3 Curățarea filtrelor de trecere

Curățați cele două filtre de trecere (Fig. 38/1) la fiecare 3 luni (în condiții dificile de utilizare, mai frecvent). Pentru aceasta

1. Strângeți cele două urechi (Fig. 38/2) și scoateți piesa de închidere cu garnitura, arcul de compresiune și elementul filtrant.
2. Curățați elementul filtrant cu benzină sau diluant și uscați-l cu aer comprimat.

La asamblarea în ordine inversă urmăriți ca garnitura să se așeze corect în canal.



Fig. 36

10.4.4 Instrucțiuni de verificare pentru instalația frânei de serviciu dublu-circuit

1. Verificarea etanșeității

1. Verificați etanșeitățile tuturor conexiunilor, țevelor, furtunurilor și asamblărilor cu filet
2. Remediați neetanșeitățile.
3. Remediați zonele de frecare ale conductelor și furtunurilor.
4. Schimbați furtunurile poroase și defecte.
5. Frâna de serviciu pe dublu circuit se consideră etanșă dacă, în interval de 10 minute, căderea de presiune nu este mai mare de 0,15 bar.
6. Etanșați locurile neetanșă, respectiv schimbați supapele neetanșă.

2. Verificați presiunea în rezervorul de aer

1. Racordați un manometru la racordul de verificare de la rezervorul de aer.

Valoarea nominală 6,0 până la $8,1 + 0,2$ bar

3. Verificați presiunea în cilindrul de frână

1. Racordați un manometru la racordul de verificare de la cilindrul de frână.

Valorile nominale: cu frâna neacționată 0,0 bar

4. Verificarea vizuală a cilindrului de frână

1. Verificați dacă există deteriorări la manșetele anti-praf, respectiv la burdufuri.
2. Schimbați piesele deteriorate.

5. Articulațiile de la supapele de frână, cilindrii de frână și timonerie frânei

Articulațiile de la supapele de frână, cilindrii de frână și timonerie frânei trebuie să gliseze cu ușurință; după caz, acestea trebuie să fie lubrificate sau prevăzute cu puțin ulei.

10.4.5 Verificarea grosimii plăcuțelor de frână (lucrare de atelier)

Verificarea grosimii plăcuțelor de frână:

Gradul de uzură al plăcuțelor de frână trebuie controlat cel mai târziu la începutul sezonului.

Acest interval de întreținere reprezintă o recomandare. În funcție de condițiile de exploatare, ca de ex. la deplasarea frecventă în pantă, acest interval trebuie scurtat.

Când grosimea plăcuțelor de frână scade sub 1,5 mm, saboții de frână trebuie înlocuiți (utilizați numai saboți originali cu plăcuțe de frână de tip verificat). Cu această ocazie, dacă este necesar, trebuie înlocuite și arcurile de retragere ale saboților.

10.4.6 Verificarea jocului în lagăre la butucii de roată

Pentru verificarea jocului în lagăre la butucii de roată, ridicați axa până când pneurile sunt libere. Decuplați frâna. Aplicați levierul între pneuri și solul și verificați jocul.

În cazul unui joc sensibil în lagăr:

Reglarea jocului lagărului

1. Înlăturați căpăcelul de protecție anti-praf, respectiv căpăcelul butucului.
2. Înlăturați șplintul din piulița axei.
3. Strângeți piulița de roată rotind concomitent roata, până când rulajul butucului de roată este frânat ușor.
4. Rotiți înapoi piulița axei până la următorul orificiu de șplint care poate fi atins. În caz de suprapunere, până la orificiul următor (max. 30°).
5. Introduceți șplintul și îndoiți-l ușor.
6. Completați cu puțină unsoare de durată în căpăcelul de protecție anti-praf și introduceți butucul de roată prin lovire, respectiv înșurubare.

10.4.7 Reglajul la regulatorul de poziție a timoneriei (lucrare de atelier)

Cursa admisă a cilindrului de frână la acționarea frânei trebuie să fie între 10 % și 50 % din cursa posibilă a cilindrului de frână. Dacă se depășesc 50 %, dispozitivul de eliminare a jocului trebuie ajustat imediat.

Reglarea dispozitivului de eliminare a jocului:

1. Scoateți inelul de siguranță.
2. Reglați dispozitivul de eliminare a jocului la dantură până când cursa liberă a cilindrului de frână măsoară maxim 10 % din cursa cilindrului de frână.
3. Montați inelul de siguranță.

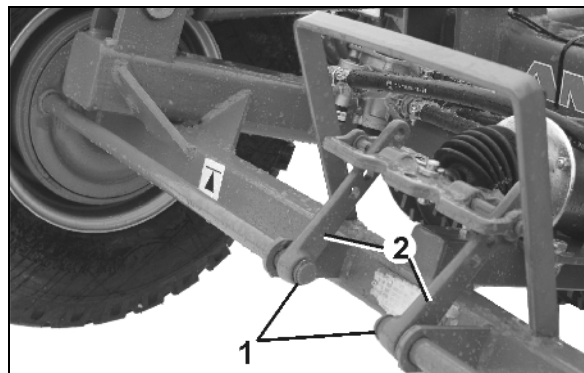


Fig. 37



PRECAUȚIE

- Reglați uniform ambele dispozitive de eliminare a jocului!
- După reglarea acțiunii uniforme a frânelor, verificați ambele roți.

10.5 Pneurile / roțile



- Verificați regulat dacă pneurile mecanismului de rulare prezintă deteriorări, precum și stabilitatea jantelor!



roțile:

**Cuplul de strângere necesar
pentru piulițele / șuruburile
roților**

M18 x 1,5

270 Nm (-0/+20)

M20 x 1,5

350 Nm (- 0/+30)

M22 x 1,5

450 Nm (-0/+60)



- Verificați în mod regulat
 - o Stabilitatea piulițelor de roată.
 - o Presiunea aerului în pneuri (în acest sens, consultați capitolul 10.5.1).
- Utilizați numai anvelopele și jantele prescrise de noi.
- Lucrările de reparații la pneuri și roți trebuie să fie executate numai de personal calificat și cu scule adecvate!
- Montarea pneurilor presupune cunoștințe ample și scule de montaj conforme prescripțiilor!
- Așezați cricul numai în punctele marcate special!

10.5.1 Presiunea aerului în pneuri



Umflați pneurile la presiunea nominală indicată.

- Valoarea pentru presiunea nominală este lizibilă pe jantă.
- Valoarea pentru presiunea nominală o puteți obține de la producătorul pneurilor.



- Controlați regulat presiunea aerului în pneuri când acestea sunt reci, așadar înainte de plecarea în cursă.
- Diferența de presiune în pneurile de pe o axă nu are voie să fie mai mare de 0,1 bar.
- În condiții de rulare cu viteză ridicată sau de caniculă, presiunea aerului în pneuri poate crește cu până la 1 bar. În niciun caz nu reduceți presiunea aerului în pneuri, deoarece aceasta se va diminua prea mult la răcirea pneurilor.

10.5.2 Montarea anvelopelor (lucrare de atelier)



- Îndepărtați urmele de coroziune de pe suprafețele de așezare a pneurilor pe jante, înainte de a monta alte pneuri (sau pneuri noi). În regim de deplasare, urmele de coroziune pot provoca deteriorarea jantelor.
- La montajul pneurilor noi, utilizați întotdeauna ventile și pneuri fără cameră.
- Înșurubați întotdeauna căpăcelele cu garnitura introdusă pe ventil.

10.6 Verificarea dispozitivului de legătură



PERICOL!

- Înlocuiți proșapul deteriorat cu unul nou – din motive de siguranță în transport.
- Reparațiile trebuie efectuate numai de către service-ul producătorului.
- Este interzisă sudarea și găurirea proșapului, din motive de siguranță.

Verificați dispozitivele de legătură (proșap, traversă bară inferioară, sferă de tracțiune, ochet de tracțiune) cu privire la următoarele:

- deteriorare, deformare, fisuri
- uzură
- poziția fixă a șuruburilor de fixare

Dispozitiv de legătură	Gradul de uzură	Șuruburi de fixare	Număr	Moment de strângere
Traversă bară inferioară	Cat. 3: 34,5 mm Cat. 4: 48,0 mm Cat. 5: 56,0 mm	M20 8.8	8	410 Nm
Sferă de tracțiune				
K80 (LI009)	82 mm	M16 10.9	8	300 Nm
K80 (LI040)	82 mm	M20 10.9	8	560 Nm
K80 (LI015)	82 mm	M20 10.9	12	560 Nm
Ochet de tracțiune				
D35 (LI038)	42 mm	M16 12.9	6	340 Nm
D40 (LI017)	41,5 mm	M16 10.9	6	300 Nm
D40 (LI006)	42,5 mm	M20 8.8	8	395 Nm
D46(LI034)	48 mm	M20 10.9	12	550 Nm
D50 (LI037)	60 mm	M16 12.9	4	340 Nm
D50 (LI010)	51,5 mm	M16 10.9	8	300 Nm
D50 (LI059)	51,5 mm	M20 10.9	4	560 Nm
D50 (LI011)	51,5 mm	M20 8.8	8	410 Nm
D50 LI060)	52,5 mm	M20 10.9	8	560 Nm
D51 (LI039)	53 mm	M20 10.9	12	600 Nm
D51 (LI069)	53 mm	M16 10.9	6	290 Nm
D58 (LI031)	60 mm	M20 10.9	12	550 Nm
D62 (LI007)	63,5 mm	M20 10.9	8	590 Nm
D79 (LI021)	81 mm	M20 10.9	12	550 Nm

10.7 Instalația hidraulică (lucrare de atelier)



AVERTIZARE

Pericol de infecții datorită pătrunderii în corp a uleiului hidraulic aflat sub presiune în instalația hidraulică!

- Lucrările la instalația hidraulică trebuie să fie executate numai de către un atelier de specialitate!
- Înainte de începerea lucrărilor la aceasta depresurizați instalația hidraulică!
- La detectarea scurgerilor utilizați mijloace adecvate!
- Nu încercați niciodată să etanșați cu mâna sau cu degetele furtunurile hidraulice neetanșate.

Lichidul evacuat sub presiune (uleiul hidraulic) poate pătrunde în corp prin piele, cauzând leziuni grave!

În cazul leziunilor provocate de uleiul hidraulic consultați imediat medicul! Pericol de infecții!



- La conectarea furtunurilor hidraulice la instalația hidraulică a tractorului asigurați-vă că instalația hidraulică nu se află sub presiune, atât pe partea tractorului, cât și pe partea mașinii!
- Acordați atenție conectării corecte a furtunurilor hidraulice!
- Verificați la intervale de timp regulate toate furtunurile și cuplele hidraulice în ceea ce privește starea și impuritățile.
- Verificați cel puțin o dată pe an, prin intermediul unui expert, siguranța în funcționare a furtunurilor hidraulice!
- Înlocuiți furtunurile hidraulice deteriorate și îmbătrânite! Utilizați numai furtunuri hidraulice originale AMAZONE!
- Durata maximă de exploatare de șase ani a furtunurilor hidraulice nu trebuie depășită, inclusiv un eventual timp de depozitare de cel mult doi ani. Chiar și în cazul depozitării corespunzătoare și a solicitării corecte furtunurile și conexiunile acestora sunt supuse unei îmbătrâniri normale, aceasta limitând durata de depozitare și de exploatare. Pe această bază, durata de exploatare poate fi stabilită în urma experienței practice, luând în considerare în special potențialul de pericol. În cazul furtunurilor din materiale termoplastice pot fi decisive alte valori de referință.
- Reciclați uleiul hidraulic conform prevederilor legale. Pentru probleme la îndepărtarea uleiului adresați-vă furnizorului acestuia!
- Nu păstrați uleiul hidraulic la îndemâna copiilor!
- Urmăriți ca uleiul hidraulic să nu ajungă în sol sau în ape!

10.7.1 Marcarea furtunurilor hidraulice

Marcarea armăturii furnizează următoarele informații:

Fig. 40/...

- (1) Marcarea producătorului furtunului hidraulic (A1HF)
- (2) Data de fabricație a furtunului hidraulic (02 / 04 = anul / luna = februarie 2004)
- (3) Presiunea de lucru maximă admisă (210 BAR).

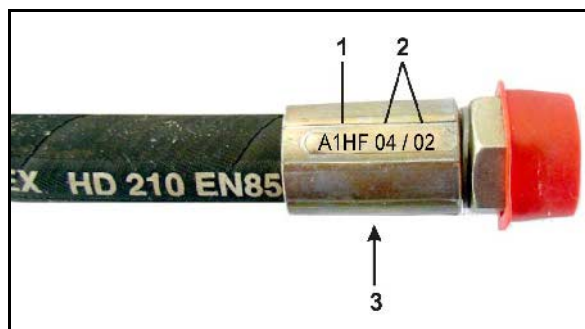


Fig. 38

10.7.2 Intervalele de întreținere

După primele 10 ore de funcționare și în continuare la fiecare 50 de ore de funcționare

1. Verificați etanșeitățile tuturor componentelor instalației hidraulice.
2. Dacă este necesar strângeți îmbinările cu filet.

Înainte de fiecare punere în funcțiune

1. Verificați vizual starea furtunurilor hidraulice.
2. Remediați zonele de frecare ale furtunurilor și conductelor hidraulice.
3. Înlocuiți neîntârziat furtunurile hidraulice uzate sau deteriorate.

10.7.3 Criterii de inspectare pentru furtunurile hidraulice



În interesul securității dvs. respectați următoarele criterii de inspectare!

Înlocuiți furtunurile hidraulice dacă la inspectare se constată următoarele criterii:

- deteriorarea stratului extern până la inserție (de ex. zone de frecare, tăieturi, fisuri).
- pierderea elasticității stratului extern (formarea de fisuri în materialul furtunului).
- deformări care nu corespund formei naturale a furtunului. Atât când nu se află sub presiune, cât și când se află sub presiune sau la încovoiere (de ex. separarea straturilor, formarea de bule, puncte de strivire, ștrangulare).
- puncte neetanșe.
- deteriorarea sau deformarea armăturii furtunului (etanșeitățile afectate); mici defectuni de suprafață nu presupun înlocuirea.
- ieșirea furtunului din armătură.
- corodarea armăturii care afectează funcționarea și rezistența.
- la montare nu au fost respectate condițiile tehnice.
- durata de utilizare de 6 ani a fost depășită.

Hotărâtoare este data de fabricație a furtunului de pe armătură plus 6 ani. Dacă data de fabricație specificată pe furtun este "2004", durata admisă pentru utilizare expiră în februarie 2010. În acest scop consultați "Marcarea furtunurilor hidraulice".

10.7.4 Montarea și demontarea furtunurilor hidraulice



La montarea și demontarea furtunurilor hidraulice respectați în mod obligatoriu următoarele indicații:

- Utilizați numai furtunuri hidraulice originale AMAZONE!
- Acordați întotdeauna atenție curățeniei.
- Furtunurile hidraulice trebuie să fie montate întotdeauna astfel încât în toate situațiile de funcționare
 - o să fie exclusă solicitarea prin tracțiune, cu excepția solicitării datorate masei proprii.
 - o la lungimi scurte să fie exclusă solicitarea prin comprimare.
 - o să fie evitate acțiunile mecanice externe asupra furtunurilor hidraulice.
Preveniți frecarea furtunurilor de alte piese sau între ele printr-o dispunere și fixare corespunzătoare. Dacă este necesar protejați furtunurile hidraulice prin mantale de protecție. Acoperiți piesele ascuțite.
 - o să nu fie depășite razele minime de curbură admise.
- La conectarea unui furtun hydraulic la o piesă mobilă furtunul trebuie să fie dimensionat astfel încât să nu fie depășită raza de curbură minimă și/sau furtunul să nu fie supus la solicitări suplimentare pe întreaga zonă de mișcare.
- Fixați furtunurile hidraulice în punctele de fixare prevăzute. Evitați fixarea în zonele în care este împiedicată mișcarea naturală și modificarea normală a lungimii furtunului.
- Este interzisă vopsirea furtunurilor hidraulice!

10.8 Instalația electrică de lumini

Schimbare becurilor:

1. Deșurubați geamul de protecție.
2. Demontați lampa defectă.
3. Introduceți lampa înlocuitoare (acordați atenție valorilor corecte pentru tensiune și putere).
4. Așezați și înșurubați geamul de protecție.

10.9 Schema hidraulică

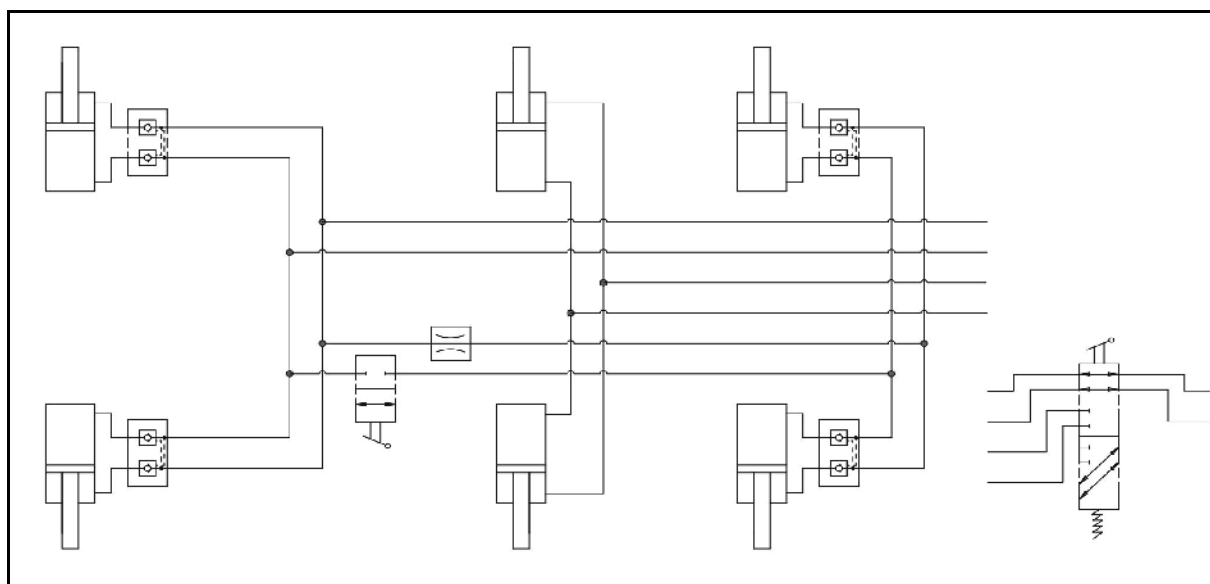
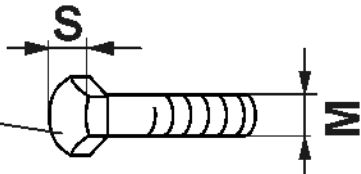
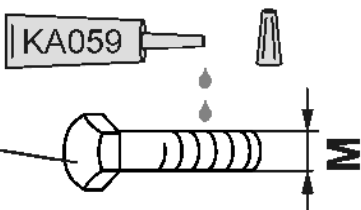


Fig. 39

10.10 Momentele de strângere ale șuruburilor

8.8 10.9 12.9 				
M	S	Nm		
		8.8	10.9	12.9
M 8	13	25	35	41
M 8x1		27	38	41
M 10	16 (17)	49	69	83
M 10x1		52	73	88
M 12	18 (19)	86	120	145
M 12x1,5		90	125	150
M 14	22	135	190	230
M 14x1,5		150	210	250
M 16	24	210	300	355
M 16x1,5		225	315	380
M 18	27	290	405	485
M 18x1,5		325	460	550
M 20	30	410	580	690
M 20x1,5		460	640	770
M 22	32	550	780	930
M 22x1,5		610	860	1050
M 24	36	710	1000	1200
M 24x2		780	1100	1300
M 27	41	1050	1500	1800
M 27x2		1150	1600	1950
M 30	46	1450	2000	2400
M 30x2		1600	2250	2700

A2-70 A4-70 												
M	M4	M5	M6	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M24
Nm	2,4	4,9	8,4	20,6	40,7	70,5	112	174	242	342	470	589
 Șuruburile cu strat de acoperire au momente de strângere anormale. Respectați indicațiile speciale pentru momentele de strângere din capitolul Întreținere.												



AMAZONEN-WERKE

H. DREYER SE & Co. KG

Postfach 51
D-49202 Hasbergen-Gaste
Germany

Tel.: + 49 (0) 5405 501-0
e-mail: amazone@amazone.de
<http://www.amazone.de>

